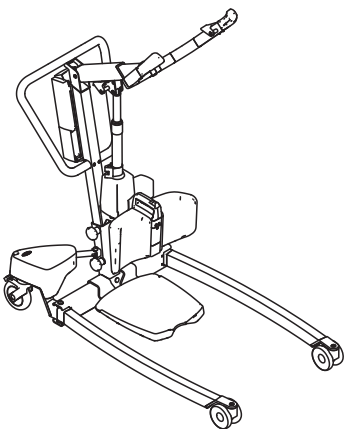
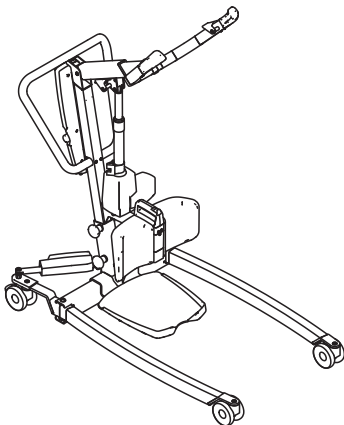
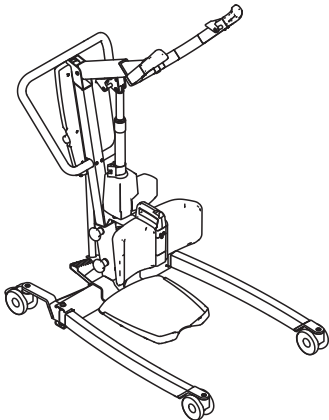
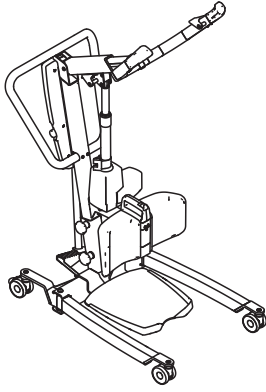


Invacare® ISA™

ISA™ COMPACT, ISA™ STANDARD, ISA™ PLUS, ISA™ XPLUS

pl Mobilny podnośnik dla pacjenta
Instrukcja obsługi



Niniejsza instrukcja MUSI zostać przekazana użytkownikowi wózka inwalidzkiego. PRZED rozpoczęciem korzystania z produktu KONIECZNE jest przeczytanie niniejszej instrukcji



Yes, you can.®

Spis treści

1	Ogólne	3
1.1	Wprowadzenie	3
1.1.1	Symbole stosowane w dokumentacji	3
1.2	Okres eksploatacji	3
1.2.1	Informacje dodatkowe	3
1.3	Ograniczenie odpowiedzialności	3
1.4	Informacje nt. gwarancji	3
1.5	Zgodność	3
1.5.1	Normy właściwe dla produktu	4
2	Bezpieczeństwo	5
2.1	Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa	5
2.1.1	Miejsca przytrzaśnięcia	6
2.2	Informacje dotyczące bezpieczeństwa akcesoriów	6
2.3	Informacje dotyczące bezpieczeństwa związane z zakłóceniami elektromagnetycznymi	6
2.4	Etykiety i symbole umieszczone na produkcie	7
2.4.1	Umieszczenie etykiet	7
2.4.2	Etykieta identyfikacyjna	7
2.4.3	Inne etykiety i symbole	7
3	Informacje ogólne na temat produktu	9
3.1	Przeznaczenie	9
3.2	Główne elementy podnośnika	9
3.3	Akcesoria i opcje	10
4	Konfiguracja	11
4.1	Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa	11
4.2	Zawartość zestawu	11
4.3	Montaż masztu na podstawie	11
4.4	Montaż stopnia	12
4.5	Instalowanie opaski nóg	12
4.6	Instalowanie podparcia nóg	12
4.7	Instalowanie dźwigni do ręcznego mechanizmu rozszerzania nóg	13
4.8	Zerowanie licznika serwisowego	13
5	Użytkowanie	14
5.1	Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa	14
5.2	Blokowanie/odblokowywanie tylnych kółek samonastawnych	14
5.3	Elektryczne podnoszenie/opuszczanie podnośnika	14
5.4	Składanie/Rozkładanie nóżek	14
5.4.1	Elektryczne składanie/rozsuwanie nóg	14
5.4.2	Ręczne zsuwanie/rozsuwanie nóg	14
5.5	Regulacja ramienia podnoszącego do wzrostu ciała.	15
5.6	Regulowanie wysokości podparcia nóg	15
5.7	Korzystanie z opaski nóg	15
5.8	Funkcje awaryjne	16
5.8.1	Wykonywanie zatrzymywania awaryjnego	16
5.8.2	Uruchamianie opuszczania awaryjnego (jednostka sterująca CBJ Home)	16
5.8.3	Uruchamianie opuszczania awaryjnego (jednostka sterująca CBJ Care, CBJ1, CBJ2)	16
5.8.4	Uruchamianie podnoszenia awaryjnego (jednostka sterująca CBJ Care, CBJ1)	16
5.8.5	Uruchamianie mechanicznego opuszczania awaryjnego	17
5.9	Ładowanie akumulatora	17
5.9.1	Jednostka sterująca CBJ Home	17
5.9.2	Jednostka sterująca CBJ Care, CBJ1, CBJ2	18
5.9.3	Opcjonalny pilot	19
5.9.4	Opcjonalna ładowarka do akumulatorów	19
6	Przenoszenie pacjenta	20
6.1	Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa	20
6.2	Mocowanie nosidła do podnośnika	21
6.3	Przenoszenie pacjenta	22
7	Transport i przechowywanie	24
7.1	Informacje ogólne	24
7.2	Demontaż podnośnika	24
8	Konserwacja	25
8.1	Ogólne informacje dotyczące konserwacji urządzenia	25
8.2	Codzienne przeglądy	25
8.2.1	Lista kontrolna codziennych przeglądów	25
8.3	Czyszczenie i dezynfekcja	25
8.3.1	Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa	25
8.3.2	Odstępy czyszczenia	25
8.3.3	Instrukcje czyszczenia	26
8.3.4	Instrukcje dotyczące dezynfekcji	26
8.4	Częstotliwość kontroli serwisowych	26
9	Po użyciu	27
9.1	Utylizacja	27
9.2	Regeneracja	27
10	Rozwiązywanie problemów	28
10.1	Identyfikacja usterek i możliwe rozwiązania	28
11	Dane techniczne	30
11.1	Maksymalne bezpieczne obciążenie robocze	30
11.2	Wymiary i masy	30
11.3	Układ elektryczny	31
11.4	Warunki otoczenia	32
11.5	Materiały	32
11.6	Siły robocze elementów sterujących	32
12	Kompatybilność elektromagnetyczna	33
12.1	Informacje ogólne o zgodności elektromagnetycznej	33
12.2	Emisja elektromagnetyczna	33
12.3	Odporność elektromagnetyczna	33
12.4	Specyfikacja testu EMC	34

1 Ogólne

1.1 Wprowadzenie

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje na temat posługiwania się produktem. W celu zapewnienia bezpieczeństwa podczas użytkowania produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa.

Z produktu można korzystać tylko po zapoznaniu się z niniejszą instrukcją obsługi i zrozumieniu jego treści. W przypadku pytań dotyczących prawidłowego korzystania z urządzenia oraz jego koniecznej regulacji należy zasięgnąć porady pracownika ochrony zdrowia, który zna stan zdrowia pacjenta.

Ten dokument może zawierać części nieodnoszące się do zakupionego produktu, ponieważ jest on przeznaczony do wszystkich dostępnych (w momencie jego drukowania) modeli. Jeśli nie podano inaczej, każda część niniejszego dokumentu dotyczy wszystkich modeli produktu.

Modele i konfiguracje dostępne dla danego kraju można znaleźć w dokumentach sprzedażowych właściwych dla kraju.

Firma Invacare zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji produktu bez powiadomienia.

Przed zapoznaniem się z niniejszym dokumentem należy się upewnić, że jest to wersja najnowsza. Najnowszą wersję instrukcji w formacie PDF można znaleźć na stronie internetowej firmy Invacare.

W przypadku trudności z przeczytaniem dokumentu w wersji drukowanej z powodu zbyt małej czcionki można pobrać dokument w postaci pliku w wersji PDF z witryny internetowej. Korzystając z pliku PDF, można zwiększyć czcionkę do odpowiedniej wielkości.

Aby otrzymywać dodatkowe informacje na temat produktu, na przykład powiadomienia dotyczące bezpieczeństwa i wycofywania produktów, należy skontaktować się z dystrybutorem firmy Invacare. Stosowne adresy znajdują się na końcu tego dokumentu.

W przypadku wystąpienia poważnego wypadku związanego z produktem należy poinformować producenta i właściwe organy w danym kraju.

1.1.1 Symbole stosowane w dokumencie

W niniejszej instrukcji występują symbole i słowa sygnałowe wskazujące zagrożenie lub niebezpieczne działania mogące spowodować obrażenia ciała osób lub uszkodzenie mienia. Poniższe informacje zawierają objaśnienia słów sygnałowych.



OSTRZEŻENIE!

Wskazuje niebezpieczną sytuację mogącą spowodować poważne obrażenia ciała lub zgon, jeśli ostrzeżenie zostanie zignorowane.



PRZESTROGA!

Wskazuje niebezpieczną sytuację mogącą spowodować nieznaczne lub lekkie obrażenia ciała, jeśli przestroga zostanie zignorowana.



NOTYFIKACJA!

Wskazuje niebezpieczną sytuację mogącą spowodować uszkodzenie mienia, jeśli ostrzeżenie zostanie zignorowane.



Wskazówki i zalecenia

Oznacza użyteczne wskazówki, zalecenia oraz informacje umożliwiające wydajne, bezproblemowe użytkowanie produktu.

Inne symbole

(nie dotyczy wszystkich instrukcji)



Osoba odpowiedzialna w Wielkiej Brytanii

Wskazuje, czy produkt jest wytwarzany w Wielkiej Brytanii.

1.2 Okres eksploatacji

Przewidywany czas użytkowania tego produktu wynosi osiem lat pod warunkiem codziennego użytkowania zgodnie z przeznaczeniem i przestrzegania zasad bezpieczeństwa oraz okresów konserwacji podanych w niniejszej instrukcji. Faktyczny czas użytkowania tego produktu może być inny zależnie od częstotliwości oraz intensywności użytkowania.

1.2.1 Informacje dodatkowe

Oczekiwany okres eksploatacji opiera się na szacowanych średnio 4 cyklach podnoszenia na dobę.

1.3 Ograniczenie odpowiedzialności

Firma Invacare nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w wyniku:

- niestosowania się do zaleceń podanych w instrukcji obsługi;
- użytkowania w sposób niewłaściwy;
- naturalnego zużycia;
- nieprawidłowego montażu lub konfiguracji produktu przez nabywcę albo inną osobę;
- modyfikacji technicznych;
- niedozwolonych modyfikacji i/lub użycia nieodpowiednich części zamiennych.

1.4 Informacje nt. gwarancji

Zapewniamy gwarancję producenta na produkt zgodnie z naszymi ogólnymi warunkami i postanowieniami prowadzenia działalności gospodarczej w odpowiednich krajach.

Roszczenia gwarancyjne należy kierować wyłącznie do bezpośredniego dostawcy produktu.

1.5 Zgodność

Fundamentem działania firmy jest jakość oraz działanie zgodne z wymogami norm ISO 13485.

Ten produkt jest oznaczony symbolem CE, zgodnie z rozporządzeniem 2017/745 dotyczącym wyrobów medycznych klasy I.

Ten produkt jest oznaczony symbolem UKCA, zgodnie z częścią II rozporządzenia w sprawie produktów medycznych w Wielkiej Brytanii 2002 dotyczącą wyrobów medycznych klasy I.

Stale dokładamy wszelkich starań, aby zmniejszyć do minimum wpływ na środowisko, zarówno w znaczeniu lokalnym, jak i globalnym.

Stosowane są wyłącznie materiały i elementy spełniające wymagania dyrektywy REACH.

Zachowujemy zgodność z aktualnymi przepisami WEEE i RoHS.

1.5.1 Normy właściwe dla produktu

Produkt został przetestowany i spełnia normę ISO 10535 (podnośniki do przenoszenia osób niepełnosprawnych) i wszystkie powiązane normy.

W celu uzyskania dodatkowych informacji na temat miejscowych norm i przepisów należy skontaktować się z miejscowym przedstawicielem firmy Invacare. Stosowne adresy znajdują się na końcu tego dokumentu.

2 Bezpieczeństwo

2.1 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa

Niniejszy rozdział instrukcji obsługi zawiera ogólne informacje na temat bezpieczeństwa dotyczące produktu. Określone informacje dotyczące bezpieczeństwa można znaleźć w odpowiednich rozdziałach niniejszej instrukcji obsługi i zamieszczonych w tych rozdziałach opisach procedur.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

- Nie należy używać produktu ani żadnego dostępnego urządzenia opcjonalnego bez uprzedniego przeczytania w całości i zrozumienia niniejszej instrukcji oraz wszystkich dodatkowych materiałów zawierających instrukcje, takich jak instrukcje obsługi lub arkusze informacyjne dołączone do produktu lub urządzeń opcjonalnych. W przypadku niezrozumienia ostrzeżeń, ostrzeżeń lub instrukcji, przed użyciem produktu należy skontaktować się z lekarzem, dostawcą firmy Invacare lub wykwalifikowanym technikiem.
- Nie dokonywać w produkcie żadnych nieuprawnionych zmian ani modyfikacji.



OSTRZEŻENIE!

Nie należy przekraczać maksymalnego bezpiecznego obciążenia roboczego.

- Nie przekraczać maksymalnego bezpiecznego obciążenia roboczego tego produktu lub używanych akcesoriów, takich jak nosidła, poprzeczki z zaczepami itp. Aby uzyskać informacje na temat maksymalnego bezpiecznego obciążenia roboczego, patrz dokumentacja lub etykieta.
- Element z najniższym dopuszczalnym obciążeniem określa maksymalne bezpieczne obciążenie robocze całego systemu.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Nieprawidłowe używanie tego produktu może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia.

- Nie należy podejmować prób przenoszenia pacjenta bez zgody jego lekarza.
- Należy zapoznać się z instrukcjami w niniejszej instrukcji obsługi i obserwować przeszkolony personel wykonujący procedury przenoszenia. Następnie należy przećwiczyć przenoszenie pod nadzorem i z wykwalifikowaną osobą w roli pacjenta.
- Należy zachować szczególną ostrożność w przypadku osób niepełnosprawnych, które nie mogą współpracować podczas przenoszenia.
- Podnośnika nie należy stosować jako urządzenia transportowego. Jest on przeznaczony do przenoszenia osób z jednej powierzchni spoczynkowej na inną powierzchnię spoczynkową.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Nieodpowiednie postępowanie z kablami może spowodować porażenie prądem elektrycznym i awarię produktu.

- Nie należy zaginać, rozdzierać ani w inny sposób uszkadzać kabli tego produktu.
- Należy upewnić się, że podczas użytkowania produktu żadne przewody nie są zablokowane ani uszkodzone.
- Upewnić się, że przewody i połączenia są prawidłowe.
- Nie należy stosować nieautoryzowanego sprzętu.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Nadmierna wilgotność może spowodować uszkodzenie produktu oraz porażenie prądem elektrycznym.

- Podnośnik dla pacjenta może być stosowany w wannie lub w obszarze prysznicy, ale NIE może być stosowany pod prysznicem. Pacjent musi zostać przeniesiony na prysznicowy wózek inwalidzki lub inne urządzenie prysznicowe.
- W przypadku stosowania podnośnika dla pacjenta w wilgotnym środowisku należy upewnić się, że po skorzystaniu z pomieszczenia pacjent został dokładnie wytarty z wszelkiej wilgoci.
- Nie należy podłączać ani odłączać przewodu zasilającego w środowisku wilgotnym lub mokrymi rękami.
- Nie należy przechowywać produktu w wilgotnym miejscu lub wilgotnych warunkach.
- Wszystkie części produktu należy okresowo sprawdzać pod kątem korozji lub uszkodzenia. Skorodowane lub uszkodzone części należy wymienić.
- Patrz 11.4 *Warunki otoczenia*, strona 32.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Źródła zapłonu mogą spowodować oparzenia lub pożar.

- Przenoszenie pacjenta należy przeprowadzić z bezpieczną przestrzenią między podnośnikiem i możliwymi źródłami zapłonu (grzejnik, piec, palenisko itd.)
- Pacjent i opiekunowie nie mogą palić podczas przenoszenia.
- Nosidło nie może być umieszczane nad źródłami ciepła (grzejnik, piec, palenisko itd.)



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Aby uniknąć obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia podczas obsługi produktu:

- W przypadku korzystania produktu w pobliżu dzieci lub zwierząt domowych konieczny jest ścisły nadzór.
- Nie zezwalać dzieciom na zabawę produktem.

**PRZESTROGA!****Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia**

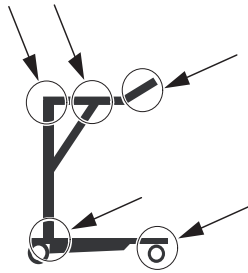
Produkt wystawiony na działanie światła słonecznego lub innego źródła ciepła może stać się gorący.

- Nie należy wystawiać produktu na bezpośrednie działanie światła słonecznego przez dłuższy czas.
- Produkt należy trzymać z dala od źródeł ciepła.

**NOTYFIKACJA!**

Nagromadzenie włókien, pyłu lub innych zabrudzeń może pogorszyć działanie produktu.

- Utrzymywać produkt w czystości.

2.1.1 Miejsca przytrzaśnięcia**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko obrażeń ciała**

W kilku miejscach podnośnika istnieje zagrożenie przytrzaśnięcia palców.

- Nie należy zbliżać palców do ruchomych części podnośnika.

2.2 Informacje dotyczące bezpieczeństwa akcesoriów**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko obrażeń ciała**

Nieoryginalne lub nieprawidłowe akcesoria mogą wpływać na działanie i bezpieczeństwo tego produktu.

- Ze względu na różnice regionalne, informacje na temat dostępnych akcesoriów można uzyskać na lokalnej stronie internetowej firmy Invacare lub kontaktując się z lokalnym dostawcą firmy Invacare.
- Dodatkowe informacje i instrukcje znajdują się w instrukcji dostarczonej z akcesorium.
- Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów przeznaczonych do stosowanego produktu. W określonych okolicznościach, możliwe jest stosowanie nosideł innych producentów. Patrz dodatkowe informacje w tej części.

**PRZESTROGA!****Zgodność nosideł z systemem mocowania**

Firma Invacare stosuje wspólny system mocowania oparty na zaczepach i pętliach. Pętli na nosidłach są mocowane do zaczepów na poprzeczkach z zaczepami (z zaczepami wieszakowym). W związku z tym na tym podnośniku można również stosować odpowiednie nosidła innych producentów.

- Należy stosować wyłącznie nosidła z mocowaniami pętli, które są odpowiednie do poprzeczek z zaczepami (z zaczepami wieszakowymi) z zaczepami.
- Nie należy używać nosideł opracowanych do „Systemów z mocowaniem dziurkowym lub zaczepowym” lub „Systemów z odchylaną ramą”.

W celu wyboru odpowiedniego nosidła konieczne jest przeprowadzenie oceny ryzyka przez lekarza. Ocena ryzyka musi uwzględniać:

- masę ciała, rozmiar, stopień sprawności fizycznej i stan zdrowia pacjenta,
- rodzaj operacji przenoszenia i środowisko,
- kompatybilność z innym stosowanym sprzętem podnoszącym.

2.3 Informacje dotyczące bezpieczeństwa związane z zakłóceniami elektromagnetycznymi**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko usterki związanej z zakłóceniami elektromagnetycznymi**

Mogą występować zakłócenia elektromagnetyczne między tym produktem i innym sprzętem elektrycznym oraz zakłócać funkcje regulacji elektrycznych tego produktu. Aby temu zapobiec, należy ograniczyć lub wyeliminować takie zakłócenia elektromagnetyczne:

- Należy stosować jedynie oryginalne kable, akcesoria i części zamienne, aby nie zwiększać emisji elektromagnetycznej lub zmniejszyć odporność elektromagnetyczną tego produktu.
- Nie należy używać przenośnego sprzętu komunikacyjnego wykorzystującego fale radiowe (RF) w odległości bliższej niż 30 cm od dowolnej części tego produktu (w tym kabli).
- Niniejszego produktu nie należy używać w pobliżu aktywnego sprzętu chirurgicznego wysokiej częstotliwości i ekranowanych pod względem RF salach systemów obrazowania metodą rezonansu magnetycznego, gdzie natężenie zakłóceń elektromagnetycznych jest wysokie.
- Jeżeli wystąpi zakłócenie, należy zwiększyć odległość między tym produktem i innym sprzętem lub wyłączyć go.
- Należy zapoznać się ze szczegółowymi informacjami i postępować zgodnie z wytycznymi w rozdziale 12 *Kompatybilność elektromagnetyczna*, strona 33.

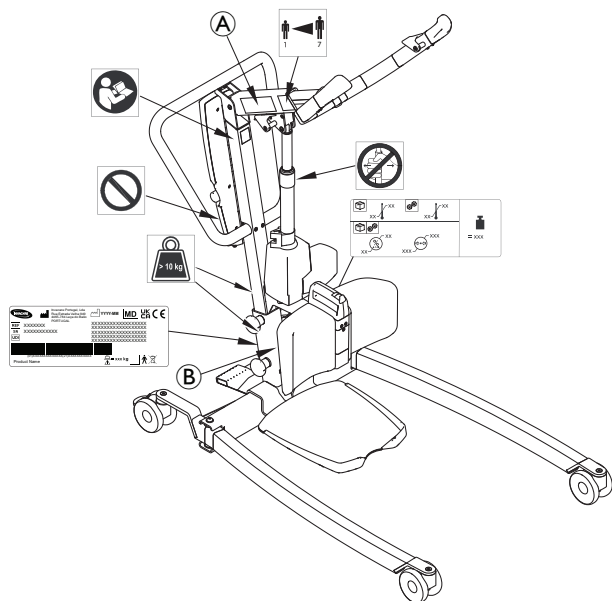
**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko usterki**

Zakłócenia elektromagnetyczne mogą powodować nieprawidłowe działanie.

- Nie należy używać tego produktu w pobliżu lub układanego piętrowo z innym sprzętem elektrycznym. Jeżeli takie stosowanie jest niezbędne, produkt i inny sprzęt musi być ściśle obserwowany w celu zweryfikowania prawidłowego działania.

2.4 Etykiety i symbole umieszczone na produkcie

2.4.1 Umieszczenie etykiet



A	Nazwa i bezpieczne obciążenie robocze podnośnika — tekst zależnie od modelu
B	Bezpieczne obciążenie robocze podnośnika — tekst zależnie od modelu (tylko maszt stały)

Więcej informacji na temat etykiet można znaleźć poniżej.

2.4.2 Etykieta identyfikacyjna



Etykieta identyfikacyjna zawiera główne informacje dotyczące produktu, włączając dane techniczne.

Oznaczenia	
MD	Wyrób medyczny
CE	Zgodność z normami europejskimi

Oznaczenia	
UK CA	Stwierdzono zgodność z normami Wielkiej Brytanii
	Producent
	Data produkcji
	Maks. bezpieczne obciążenie robocze
UDI	Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu
SN	Numer seryjny
REF	Numer referencyjny
	Urządzenie klasy II
	Część aplikacyjna typu B
	Produkt podlega dyrektywie WEEE

Skróty użyte w danych technicznych:

- lin = prąd wejściowy
- Uin = napięcie wejściowe
- Int. = praca przerywana
- AC = prąd przemienny
- Max = wartość maksymalna
- min = minuta

Więcej informacji na temat danych technicznych, patrz *11 Dane techniczne, strona 30*.

2.4.3 Inne etykiety i symbole

Przed użyciem niniejszego produktu należy przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać wszystkich instrukcji bezpieczeństwa i stosowania.

Nie wywierać siły bocznej na siłownik (np. poprzez używanie go jako uchwytu do pchania), ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie i nieprawidłowe działanie.

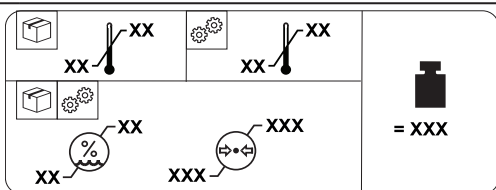


Nie zdejmować tej etykiety ani nie kręcić znajdującą się pod nią śrubką, gdyż może to negatywnie wpłynąć na bezpieczeństwo produktu.

Zdjęcie lub zniszczenie tej etykiety spowoduje unieważnienie gwarancji produktu.



Pojedyncza część waży ponad 10 kg.



Masa całkowita produktu z zastosowanym maksymalnym bezpiecznym obciążeniem roboczym



Ograniczenie temperatury



Ograniczenie wilgotności



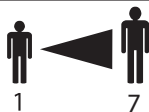
Ograniczenie ciśnienia atmosferycznego



Warunki przechowywania i transportu



Warunki podczas pracy



Regulacja ramienia podnoszącego w korelacji z wysokością ciała pacjenta.

Patrz 5.5 Regulacja ramienia podnoszącego do wzrostu ciała., strona 15.

3 Informacje ogólne na temat produktu

3.1 Przeznaczenie

Podnośnik pacjenta Stand Assist to urządzenie zasilane z akumulatora przeznaczone do przenoszenia i umieszczania jednej osoby z jednej powierzchni siedzącej na inną. Na przykład:

- Przenoszenia pacjenta między łóżkiem a wózkiem inwalidzkim
- Przenoszenia pacjenta do i z toalety
- Rehabilitacja, wspomagająca pacjenta z pozycji siedzącej do pozycji stojącej

Maksymalne bezpieczne obciążenie robocze podano w części 11 *Dane techniczne, strona 30*

Podnośnik pacjenta Stand Assist jest opracowany do stosowania w pomieszczeniach na równej powierzchni, w szpitalach, ośrodkach pielęgnarskich i gospodarstwach domowych. Podnośnik pacjenta Stand Assist można obracać wokół własnej osi w celu przenoszenia pacjentów przy ograniczonej powierzchni podłogi.

Docelowym operatorem tego produktu jest pracownik opieki zdrowotnej lub osoba prywatna, która przeszła odpowiednie przeszkolenie.

Przeznaczenie

Podnośnik Stand Assist jest przeznaczony do przenoszenia i pozycjonowania częściowo unieruchomionych pacjentów przenoszących obciążenia.

Wskazania

Podnośnik Stand Assist jest przeznaczony do przenoszenia i pozycjonowania częściowo unieruchomionych pacjentów przenoszących obciążenia.

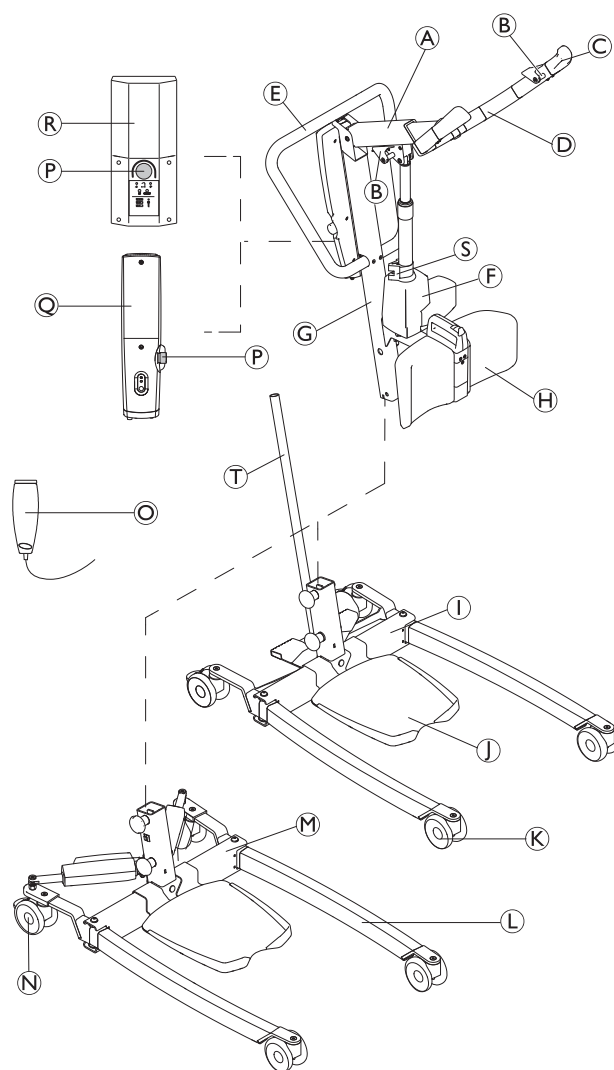
Przeciwwskazania

Podnośnik Stand Assist jest przeciwwskazany u pacjentów, którzy:

- nie współpracują;
- nie są w stanie zrozumieć i przestrzegać instrukcji;
- nie mają kontroli nad głową i szyją;
- nie mają rozsądnej stabilności tułowia.

Niektóre nosidła opracowane dla podnośnika Stand Assist są przeciwwskazane w przypadku pacjentów, którzy nie mogą podtrzymać większości swej masy ciała. Więcej informacji zawiera instrukcja obsługi nosidła.


3.2 Główne elementy podnośnika



Ⓐ	Wysięgnik
Ⓑ	Zaczepek nosidła
Ⓒ	Uchwyt
Ⓓ	Ramię podnoszące
Ⓔ	Uchwyt do pchania
Ⓕ	Siłownik podnośnika
Ⓖ	Maszt
Ⓗ	Podparcie nóg (nieruchome lub odchylane)
Ⓘ	Podstawa z pedałem nożnym do ręcznego mechanizmu rozsuwania nóg
Ⓙ	Stopień (wysoki, niski lub nachylony)
Ⓚ	Przednie kółka samonastawne
Ⓛ	Noga
Ⓜ	Podstawa z siłownikami do elektrycznego mechanizmu rozsuwania nóg — z lub bez pokryw siłownika
Ⓝ	Tylne kółka samonastawne z hamulcem
Ⓞ	Pilot
Ⓟ	Zatrzymanie awaryjne

Ⓞ	Jednostka sterująca CBJ Home ze zintegrowanym akumulatorem
®	Jednostka sterująca CBJ Care, CBJ1 lub CBJ2 z odłączanym akumulatorem
Ⓢ	Mechaniczne opuszczanie awaryjne
Ⓣ	Dźwignia do ręcznego mechanizmu rozszerzania nóg

3.3 Akcesoria i opcje

 Ze względu na różnice regionalne, szczegółowe informacje na temat dostępnych akcesoriów można uzyskać na lokalnej stronie internetowej firmy Invacare lub kontaktując się z lokalnym dostawcą firmy Invacare.

- Dźwignia do ręcznego mechanizmu rozszerzania nóg
- Pokrywy ochronne na nogi
- Opaska nogi
- Ładowarka ścienna do odłączanego akumulatora
- Dodatkowy akumulator
- Dodatkowy stopień (wysoki, niski lub nachylony)

Modele nosideł z mocowaniami pętli odpowiednie do zaczepów jako punktów mocowań:

- Nosidło Invacare® Stand Assist (Europa) / Nosidło Invacare® Standup (Azja Pacyficzna): Mocowanie 2-punktowe tylko ze wsparciem pleców.
- Nosidło Invacare® Transfer Stand Assist: Mocowanie 4-punktowe ze wsparciem pleców i nóg.

4 Konfiguracja

4.1 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE!

- Przed użyciem należy sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzeń transportowych, patrz 8.2 *Codzienne przeglądy, strona 25*.
- W przypadku stwierdzenia uszkodzeń nie należy używać urządzenia. Należy skontaktować się z dostawcą produktów firmy Invacare w celu uzyskania dalszych instrukcji.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała

Niewłaściwy montaż może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie produktu.

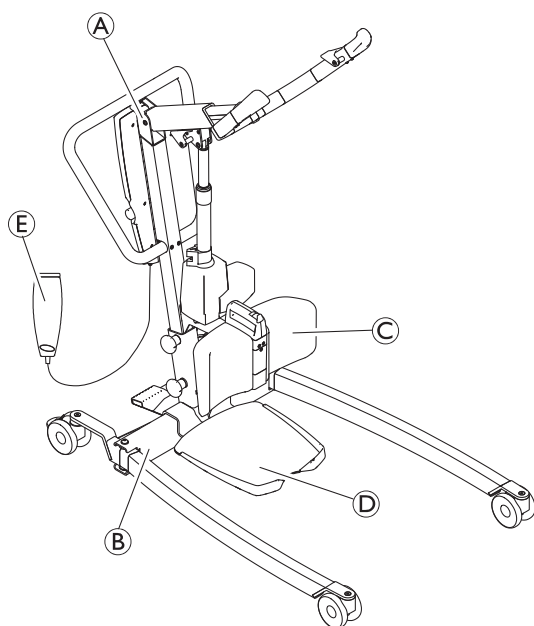
- Podczas montażu podnośnika dla pacjenta należy używać wyłącznie części wyprodukowanych przez firmę Invacare.
- Po każdym montażu sprawdzić, czy wszystkie elementy mocujące są odpowiednio dokręcone i czy wszystkie części działają prawidłowo.
- Nie zaciskać zbyt mocno elementów montażowych. Mogłoby to uszkodzić wsporniki mocujące.



Montaż podnośnika dla pacjenta nie wymaga użycia narzędzi. W przypadku jakichkolwiek problemów lub pytań dotyczących montażu należy skontaktować się z lokalnym dostawcą produktów firmy Invacare.

4.2 Zawartość zestawu

Elementy zawarte w opakowaniu zależą od modeli i konfiguracji dostępnych dla danego kraju. Patrz 1.1 *Wprowadzenie, strona 3*.



Ⓐ	Zespół masz / wysięgnik (1 sztuka) — zawiera jednostkę sterującą i siłownik
Ⓑ	Podstawa z lub bez siłowników (1 sztuka)

Ⓒ	Podparcie nóg
Ⓓ	Stopień
Ⓔ	Ręczny element sterujący (1 sztuka)
	Przewód zasilający (1 sztuka)
	Instrukcja obsługi (1 sztuka)
	Akumulator (1 lub 2 szt.)* — tylko CBJ Care, CBJ1 i CBJ2
	Dźwignia do ręcznego mechanizmu rozszerzania nóg (1 szt.)*
	Opaska nogi (1 sztuka)*
	Nosidło (1 szt.)*

* Zależnie od modelu i/lub konfiguracji



Jeżeli podnośnik jest dostarczany z nosidłem, instrukcje stosowania, zakładania, konserwowania i mycia znajdują się w instrukcji obsługi nosidła.

4.3 Montaż masztu na podstawie

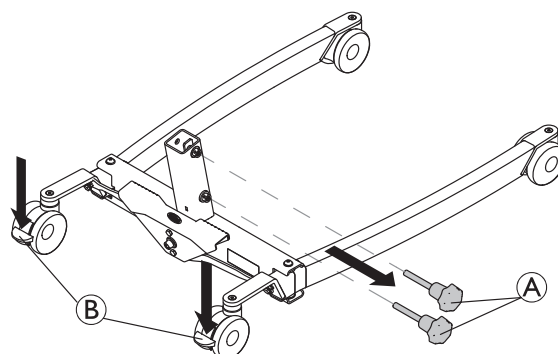


OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia
Maksymalne bezpieczne obciążenie robocze podane na wysięgniku i podstawie musi być takie samo.

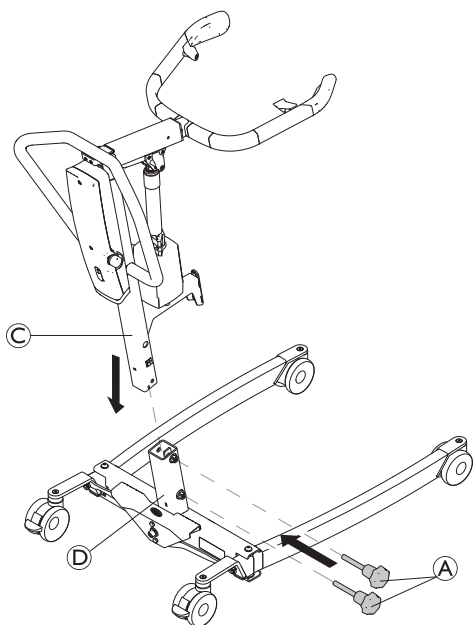
- Należy zawsze porównywać wartości maksymalnego bezpiecznego obciążenia roboczego podane na podstawie i na wysięgniku.

1.



Zablokować oba tylne kółka samonastawne Ⓑ i obracać ręcznie śruby w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara Ⓐ, aby wyjąć je z podstawy

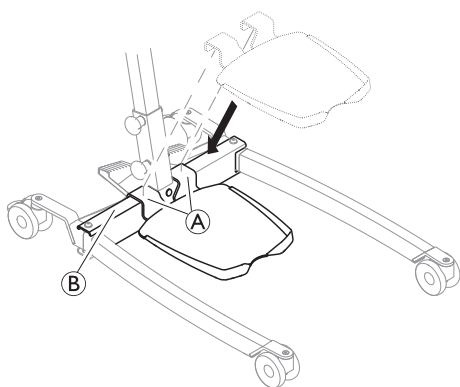
2.



Gdy wysięgnik jest skierowany w kierunku przednim, opuścić maszt © na leże podstawy © i ponownie założyć ręką śruby ©, aby zamocować maszt © do podstawy.

4.4 Montaż stopnia

1.

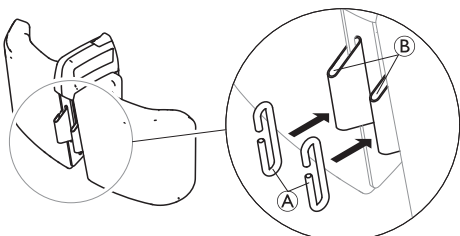


Obniżyć stopień do podstawy, aż wsporniki © będą całkowicie osadzone na rurce ©.

4.5 Instalowanie opaski nóg

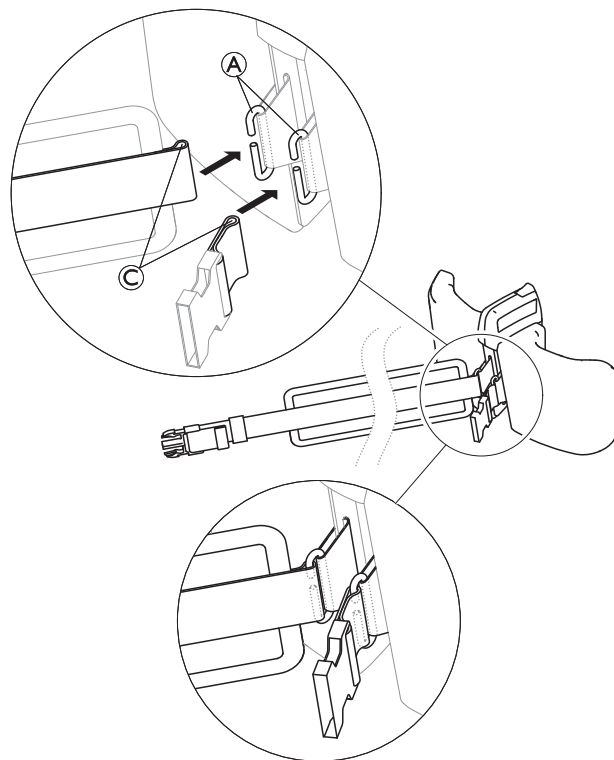
(element opcjonalny)

1.



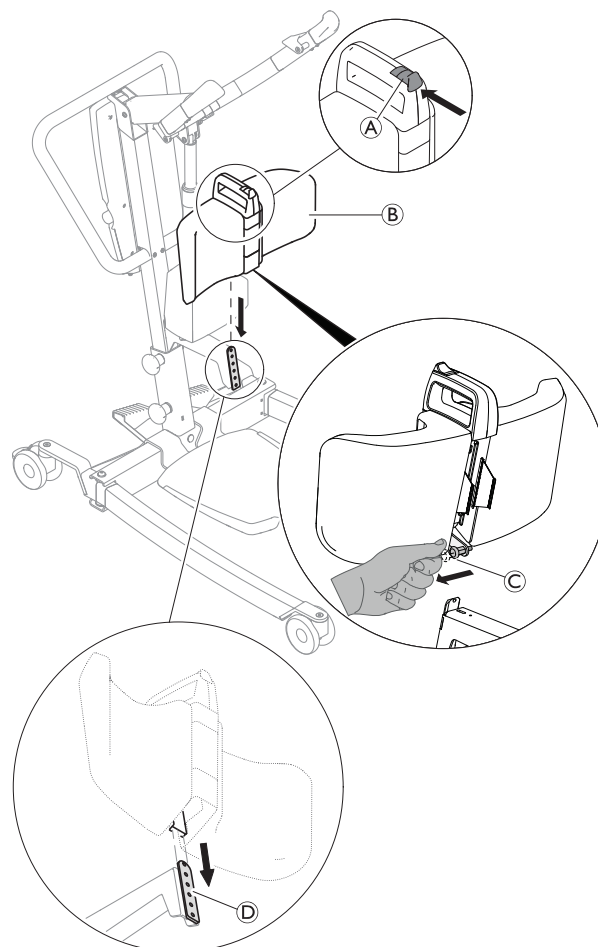
Poprowadzić dwa haczyki © przez oczka © z tylnej strony oparcia nóg.

2.




Poprowadzić pętle © dwóch części opaski oparcia nóg do haczyków ©.

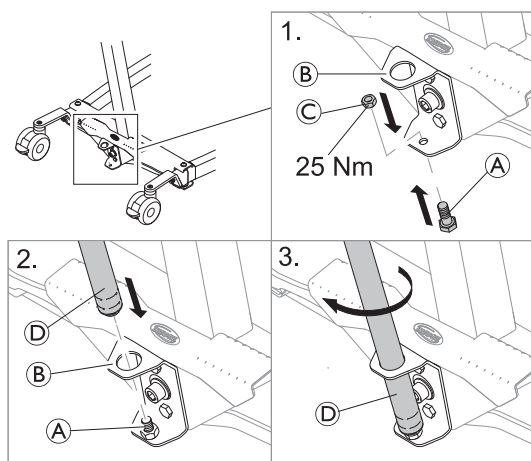
4.6 Instalowanie podparcia nóg



1. Popchnąć i przytrzymać przycisk © na podparciu nóg ©.
2. Pociągnąć i przytrzymać naciągniętą sprężyną bolec trzpienia © z tyłu podparcia nóg ©.
3. Wsunąć pręt prowadnicy z tyłu podparcia nóg © na jego płytce montażowej © na maszcie.

4.7 Instalowanie dźwigni do ręcznego mechanizmu rozszerzania nóg

 Klucz 2 x 13 mm



1. Umieścić śrubę **A** od spodu w dolnym otworze wspornika **B** i przymocować ją nakrętką **C**.
2. Umieścić gwintowany koniec dźwigni **D** w górnym otworze wspornika **B** na przymocowanej śrubie **A**.
3. Obracać dźwignię **D** zgodnie z ruchem wskazówek zegara na śrubie.

4.8 Zerowanie licznika serwisowego

(dotyczy tylko jednostki sterującej CBJ Care)



NOTYFIKACJA!

Jeżeli kontrolka serwisowa miga na żółto w trakcie codziennego użytkowania lub po złożeniu, podnośnik wymaga serwisowania.

- W celu przeprowadzenia serwisowania należy skontaktować się ze swoim dostawcą firmy Invacare.

Po początkowym złożeniu podnośnika, licznik serwisowy wymaga wyzerowania przed użyciem podnośnika.

Aby przeprowadzić początkowe zerowanie licznika serwisowego:

1. Zlokalizować ręczny element sterujący.
2. Jednocześnie nacisnąć i przytrzymać przez pięć sekund przyciski **W GÓRĘ** i **W DÓŁ**.
3. Po wyzerowaniu licznika rozlegnie się dźwięk.

5 Użytkowanie

5.1 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Przed użyciem podnośnika do przemieszczania pacjenta należy zapoznać się z następującymi informacjami i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa:

- 2 Bezpieczeństwo, strona 5
- 6 Przenoszenie pacjenta, strona 20

5.2 Blokowanie/odblokowywanie tylnych kółek samonastawnych

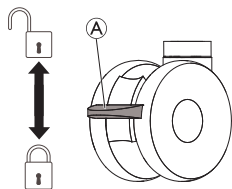


OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Podnośnik może się przechylić i spowodować zagrożenie dla pacjenta i opiekunów.

- Firma Invacare zaleca, aby podczas procedury podnoszenia pacjenta tylne kółka samonastawne podnośnika nie były zablokowane — umożliwi to ustabilizowanie się podnośnika w początkowym okresie podnoszenia pacjenta z wózka, łóżka lub jakiegokolwiek nieruchomego podłoża.
- Firma Invacare zaleca blokowanie tylnych kółek samonastawnych podnośnika tylko w czasie umieszczania nosidła pod pacjentem lub usuwania nosidła spod niego.



- Aby zablokować kółko samonastawne, nacisnąć nogą pedał **A**.
- Aby odblokować kółko samonastawne, podnieść nogą pedał **A**.

5.3 Elektryczne podnoszenie/opuszczanie podnośnika

Do podnoszenia lub opuszczania podnośnika służy ręczny element sterujący.

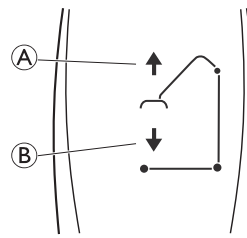


OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Uszkodzenie części podnośnika (ręcznego elementu sterującego, kółek samonastawnych itp.) w wyniku uderzenia o ściany lub inne nieruchome objekty może spowodować uszkodzenie produktu i skutkować obrażeniami ciała.

- Nie podnosić wysięgnika ręcznie.
- Zawsze podnosić wysięgnik, używając w tym celu ręcznego elementu sterującego.



1. Aby podnieść podnośnik należy nacisnąć i przytrzymać przycisk strzałki w górę **A**. Spowoduje to podniesienie wysięgnika i pacjenta.
2. Aby opuścić podnośnik należy nacisnąć i przytrzymać przycisk strzałki w dół **B**. Spowoduje to opuszczenie wysięgnika i pacjenta.



Zwolnienie przycisku spowoduje przerwanie podnoszenia lub opuszczania podnośnika.

5.4 Składanie/Rozkładanie nóg



OSTRZEŻENIE!

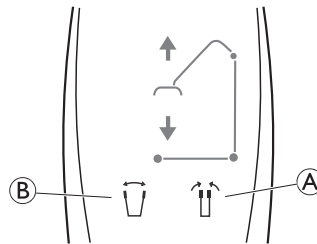
Ryzyko obrażeń ciała

Podnośnik może się przechylić i spowodować zagrożenie dla pacjenta i opiekunów.

- Nogi podnośnika muszą być całkowicie rozsunięte w celu zapewnienia optymalnej stabilności urządzenia oraz bezpieczeństwa jego użytkowania. Konieczne jest zsuniecie nóg podnośnika w celu manewrowania pod łóżkiem. Nogi należy utrzymywać w stanie zsuniętym aż do umieszczenia ramienia podnośnika nad pacjentem i uniesienia pacjenta z powierzchni łóżka. Gdy nogi podnośnika nie znajdują się już pod łóżkiem, należy z powrotem całkowicie je rozsunąć.

5.4.1 Elektryczne składanie/rozsuwanie nóg

Do rozsuwania lub składania nóg służy ręczny element sterujący.

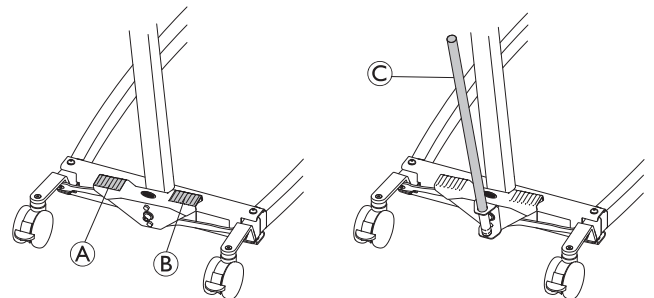


1. Aby złożyć nogi, należy nacisnąć przycisk składania nóg **A**.
2. Aby rozsunąć nogi, należy nacisnąć przycisk rozsuwania nóg **B**.



Zwolnienie przycisku spowoduje przerwanie ruchu nóg.

5.4.2 Ręczne zsuwanie/rozsuwanie nóg



Ręczny mechanizm rozsuwania nóg jest obsługiwany przy użyciu dwóch pedałów (**A** i **B**) lub dźwigni **C**.

1. Aby rozsunąć nogi, należy nacisnąć stopą prawy pedał **B**.
2. Aby zsunąć nogi, należy nacisnąć stopą lewy pedał **A**.

W przypadku użycia dźwigni:

1. Aby rozsunąć nogi, należy pociągnąć dźwignię © w prawo.
2. Aby zsunąć nogi, należy popchnąć dźwignię © w lewo.

5.5 Regulacja ramienia podnoszącego do wzrostu ciała.



PRZESTROGA!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Nieprawidłowa pozycja wysięgnika może spowodować nagłe wsunięcie lub zsuniecie się ramienia podnoszącego po zwolnieniu.

- Należy zawsze regulować ramię podnoszące podczas wyładunku i z wysięgnikiem w pozycji poziomej.

Głównym kryterium regulacji jest wzrost pacjenta, ale prawidłowe ustawienie zależy również od innych czynników, takich jak długość pętli nosidła, stan i preferencje pacjenta.

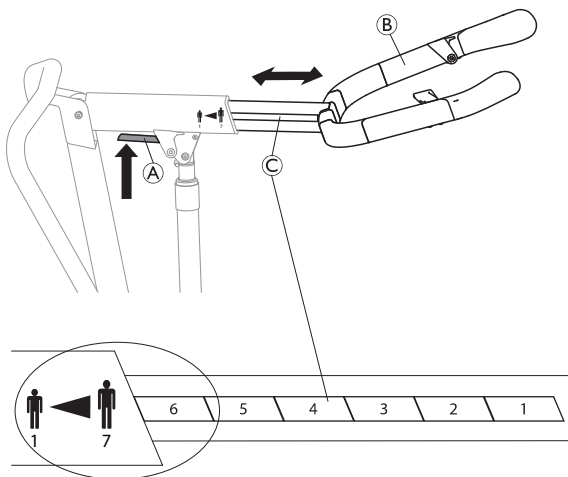
Następujące wytyczne opierają się na wartościach średnich i mogą oraz będą występować odchylenia:

- Pozycja 1 (całkowicie skrócona): wzrost pacjenta od około 140 cm i wyższy.
- Pozycja 4: wzrost pacjenta od około 170 cm i wyższy.
- Pozycja 7 (całkowicie wydłużona): wzrost pacjenta do około 200 cm.



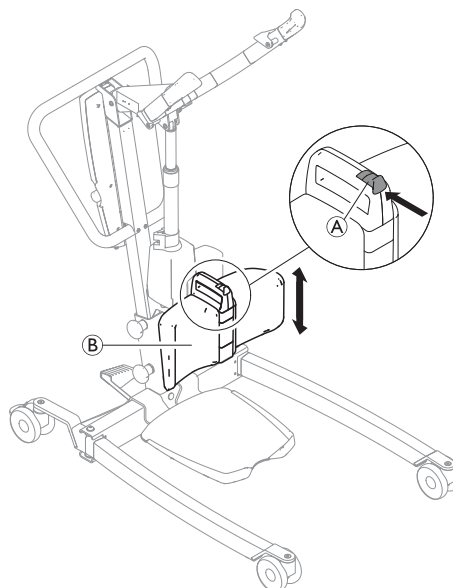
NOTYFIKACJA!

Zdecydowanie zaleca się indywidualne dopasowanie próbne w celu określenia prawidłowego i bezpiecznego ustawienia dla każdego pacjenta.



- Popchnąć i przytrzymać czerwoną dźwignię A na wysięgniku skierowanym do góry.
- Wyregulować długość ramienia podnoszącego B do jednej z dziewięciu dostępnych pozycji wskazanych na skali C, umieszczając pole żądanej pozycji przed krawędzią wysięgnika.
- Zwolnić dźwignię A i delikatnie przesuwać ramię podnoszące B tam i z powrotem, aż będzie słyszalne kliknięcie, a ramię zablokowane na miejscu.

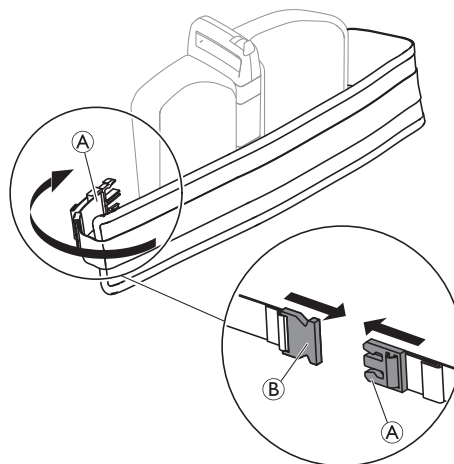
5.6 Regulowanie wysokości podparcia nóg



1. Popchnąć i przytrzymać przycisk A na podparciu nóg B.
2. Przesunąć podparcie nóg B do góry lub w dół.
3. Po osiągnięciu żądanej wysokości, zwolnić przycisk A i delikatnie przesunąć podparcie nóg B do góry lub w dół, aż będzie słyszalne kliknięcie i podparcie nóg B zostanie zablokowane w jednej z 6 dostępnych pozycji wysokości.

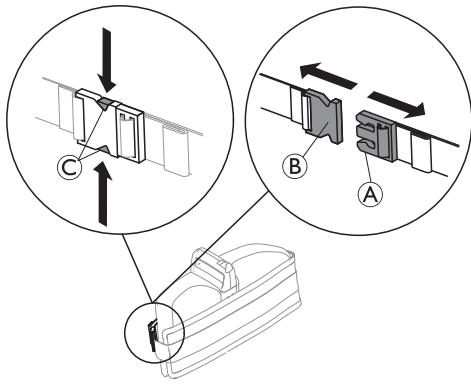
5.7 Korzystanie z opaski nóg

- 1.



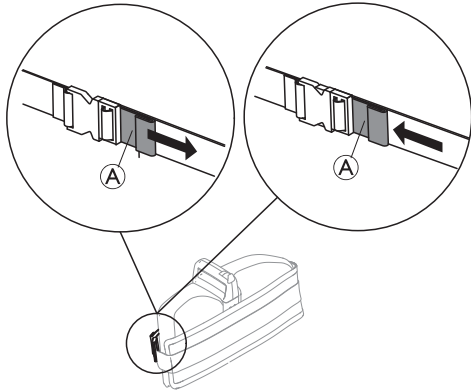
Aby założyć opaskę nóg, owinąć długą wyściełaną część wokół oparcia nóg i dolnych części nóg pacjenta i popchnąć zaczep A do sprzączki B z tyłu oparcia nóg.

2.



Aby otworzyć, należy nacisnąć mechanizm zwalniania © i wyciągnąć klamrę A ze sprzączki B.

3.



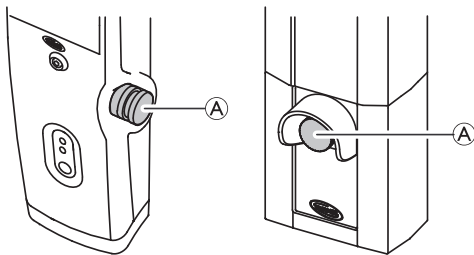
Aby wyregulować długość opaski nóg, należy albo pociągnąć oczko A w celu skrócenia lub popchnąć oczko A do sprzączki w celu wydłużenia.



Gdy w podnośniku nie ma pacjenta, owinąć opaskę nóg wokół oparcia nóg, zamknąć i skrócić w celu dokręcenia.

5.8 Funkcje awaryjne

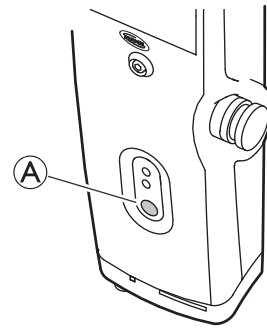
5.8.1 Wykonywanie zatrzymywania awaryjnego



1. Aby zatrzymać podnoszenie lub opuszczanie ramienia i pacjenta, należy nacisnąć czerwony przycisk awaryjny A na jednostce sterującej.
2. W celu zwolnienia przycisku należy go przekręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

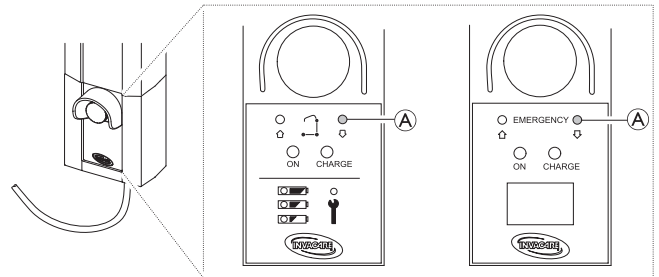
5.8.2 Uruchamianie opuszczania awaryjnego (jednostka sterująca CBJ Home)

W przypadku awarii ręcznego elementu sterującego ramię można opuścić przy użyciu okrągłego przełącznika zwalniania awaryjnego.



1. Aby opuścić ramię, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk A na przodzie jednostki sterującej.
2. Aby zatrzymać opuszczanie ramienia, należy zwolnić przycisk.

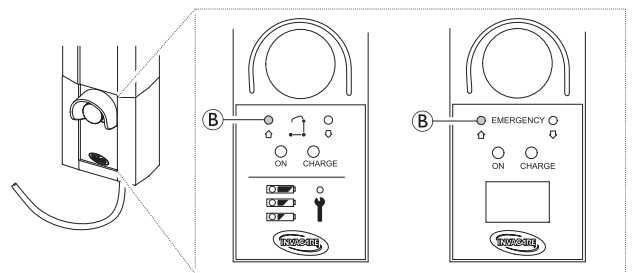
5.8.3 Uruchamianie opuszczania awaryjnego (jednostka sterująca CBJ Care, CBJ1, CBJ2)



W przypadku awarii ręcznego elementu sterującego ramię można opuścić przy użyciu okrągłego przełącznika zwalniania awaryjnego. Użyć ostrego przedmiotu, takiego jak ołówek, aby nacisnąć przycisk.

1. Aby opuścić ramię, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk A na przodzie jednostki sterującej.
2. Aby zatrzymać opuszczanie ramienia, należy zwolnić przycisk.

5.8.4 Uruchamianie podnoszenia awaryjnego (jednostka sterująca CBJ Care, CBJ1)



W przypadku awarii ręcznego elementu sterującego ramię można podnieść przy użyciu okrągłego przełącznika podnoszenia awaryjnego. Użyć ostrego przedmiotu, takiego jak ołówek, aby nacisnąć przycisk.

1. Aby podnieść ramię, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk B na przodzie jednostki sterującej.
2. Aby zatrzymać podnoszenie ramienia, należy zwolnić przycisk.

5.8.5 Uruchamianie mechanicznego opuszczania awaryjnego

Jeżeli opuszczanie awaryjne na jednostce sterującej nie działa, jako mechanizm zapasowy dostępne jest mechaniczne opuszczanie awaryjne. Może tak się stać w przypadku częściowej lub całkowitej awarii zasilania lub rozładowania akumulatora w trakcie stosowania.



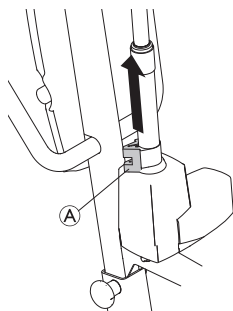
OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Powtarzane mechaniczne opuszczanie awaryjne prowadzi do dużego zwiększenia prędkości opuszczania.

- Mechaniczne opuszczanie awaryjne należy stosować wyłącznie jako mechanizm awaryjny, gdy nie działa opuszczanie awaryjne na jednostce sterującej.
- Nie należy wielokrotnie stosować mechanicznego opuszczania awaryjnego w krótkich odstępach.
- Zawsze należy opuszczać pacjenta na powierzchnię podtrzymującą, taką jak łóżko lub krzesło.
- Po tym jak wymagane jest mechaniczne opuszczanie awaryjne, podnośnik musi zostać sprawdzony w celu usunięcia awarii jednostki sterującej.

1. Zlokalizować czerwony uchwyt awaryjny (A) u dołu tłoka siłownika.
2. Powoli pociągnąć czerwony uchwyt awaryjny (A) i podtrzymać go w miejscu po osiągnięciu bezpiecznej prędkości opuszczania.
3. Jeżeli opuszczanie nie następuje z w pełni pociągniętym uchwytem awaryjnym (A), jednocześnie docisnąć wysięgnik ku dołowi.



Uzyskana prędkość opuszczania zależy od masy ciała pacjenta. Jeżeli prędkość jest za mała lub zbyt wysoka, można ją dostosować do masy ciała pacjenta. Regulacja prędkości opuszczania:

1. Zlokalizować śrubę w dolnym otworze czerwonego uchwyty awaryjnego (A).
2. Obrócić śrubę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara w celu zwiększenia szybkości.
3. Obrócić śrubę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara w celu zmniejszenia szybkości.

5.9 Ładowanie akumulatora



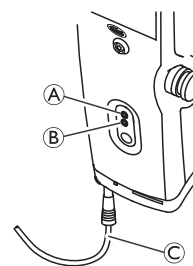
NOTYFIKACJA!

- Podczas ładowania akumulatora nie może być włączona funkcja zatrzymania awaryjnego.
- Ładowanie powinno odbywać się w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.
- Funkcje elektryczne nie działają, gdy podnośnik jest podłączony do zasilacza.
- Nie używać podnośnika ze zniszczoną obudową akumulatora.
- Przed dalszym użyciem należy wymienić uszkodzoną obudowę akumulatora.
- Nie należy przesuwac podnośnika bez odłączenia go od gniazda sieciowego.

W celu zapewnienia optymalnego działania podnośnika i wydłużenia okresu eksploatacji akumulatora zaleca się codzienne ładowanie akumulatora. Ponadto zaleca się naładowanie akumulatora przed pierwszym użyciem.

5.9.1 Jednostka sterująca CBJ Home

Jednostka sterująca ma zaprogramowany sygnał dźwiękowy. Sygnał ten wskazuje niski poziom naładowania akumulatora, jednak w takim przypadku nadal możliwe jest opuszczenie pacjenta. Zaleca się naładowanie akumulatora od razu po usłyszeniu sygnału dźwiękowego.



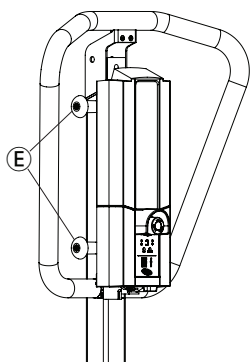
1. Podłączyć przewód zasilający (C) do gniazda zasilania.



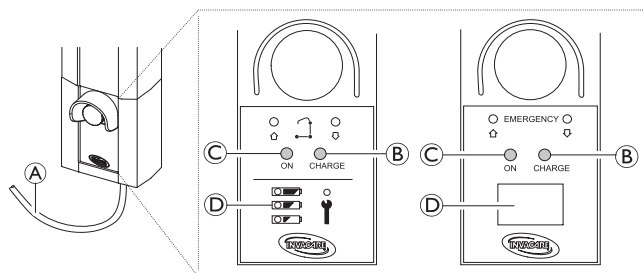
Ładowanie akumulatora trwa około 4 godzin. Ładownica automatycznie przerywa pracę po całkowitym naładowaniu akumulatora. Podczas ładowania miga żółta górna dioda (A); migające światło zmienia się na ciągłe po całkowitym naładowaniu akumulatora. Dolna zielona dioda (B) świeci ciągłym światłem przez czas, w którym jednostka sterująca jest podłączona do sieci oraz zapala się po każdym naciśnięciu przycisku na ręcznej jednostce sterującej lub po włączeniu elektrycznego opuszczania awaryjnego.

2. Po całkowitym naładowaniu akumulatora należy odłączyć przewód zasilający od gniazda zasilania.

- Przewód zasilający przechowywać owinięty wokół dwóch wsporników przewodu ⑤:



5.9.2 Jednostka sterująca CBJ Care, CBJ1, CBJ2

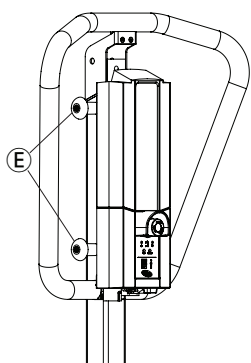


Jednostka sterująca ma zaprogramowany sygnał dźwiękowy. Sygnał ten wskazuje niski poziom naładowania akumulatora, jednak w takim przypadku nadal możliwe jest opuszczenie pacjenta. Zaleca się naładowanie akumulatora od razu po usłyszeniu sygnału dźwiękowego.

- Podłączyć przewód zasilający ① do gniazda zasilania.

i Ładowanie akumulatora trwa około 4 godzin. Ładowarka automatycznie przerywa pracę po całkowitym naładowaniu akumulatora. Podczas ładowania ciągle świeci żółta prawa dioda ②, która zgaśnie po całkowitym naładowaniu akumulatora. Lewa zielona dioda ③ świeci ciągle, gdy jednostka sterująca jest podłączona do sieci zasilającej.

- Po całkowitym naładowaniu akumulatora należy odłączyć przewód zasilający ① od gniazda zasilania.
- Przewód zasilający przechowywać owinięty wokół dwóch wsporników przewodu ⑤:



Wskaźnik naładowania akumulatora

Jednostka sterująca może być wyposażona we wskaźnik akumulatora ④ wskazujący pozostałą pojemność akumulatora.

CBJ Care





Typ wskaźnik naładowania akumulatora	Stan akumulatora	Opis
	Całkowicie naładowany	Akumulator jest w dobrym stanie — nie ma potrzeby ładowania (100–50%). Górna dioda świeci na ZIELONO.
	Częściowo naładowany	Akumulator wymaga naładowania (50–25%). Środkowa dioda świeci na ŻÓŁTO
	Niski poziom naładowania	Akumulator wymaga naładowania (poniżej 25%). Sygnał dźwiękowy po naciśnięciu przycisku. Dolna dioda świeci na ŻÓŁTO
	Niski poziom naładowania (dioda miga)	Akumulator wymaga naładowania. Niektóre funkcje podnośnika zostały wyłączone; możliwe jest jedynie opuszczenie ramienia.

CBJ1 i CBJ2 z ekranem LCD

Typ wskaźnik naładowania akumulatora	Stan akumulatora	Opis
	Całkowicie naładowany (100%)	Akumulator jest w dobrym stanie — nie ma potrzeby ładowania (100%).
	Częściowo naładowany (75%)	Akumulator jest w dobrym stanie — nie ma potrzeby ładowania (75%).
	Częściowo naładowany (50%)	Akumulator wymaga naładowania (50%).
	Niski poziom naładowania (25%)	Akumulator wymaga naładowania (25%). Sygnał dźwiękowy po naciśnięciu przycisku.
	Niski poziom naładowania (0%)	Akumulator wymaga naładowania. Niektóre funkcje podnośnika zostały wyłączone; możliwe jest jedynie opuszczenie ramienia.


5.9.3 Opcjonalny pilot

W przypadku jednostki sterującej CBJ Care dostępny jest opcjonalny pilot ze wskaźnikiem naładowania akumulatora.

Typ wskaźnik naładowania akumulatora	Stan akumulatora	Opis
	Całkowicie naładowany	Akumulator jest w dobrym stanie — nie ma potrzeby ładowania (100–50%). Prawa dioda świeci na ZIELONO.
	Częściowo naładowany	Akumulator wymaga naładowania (50–25%). Środkowa dioda świeci na ŻÓŁTO
	Niski poziom naładowania	Akumulator wymaga naładowania (poniżej 25%). Sygnał dźwiękowy po naciśnięciu przycisku. Lewa dioda świeci na ŻÓŁTO.
	Niski poziom naładowania (dioda miga)	Akumulator wymaga naładowania. Niektóre funkcje podnośnika zostały wyłączone; możliwe jest jedynie opuszczenie ramienia.

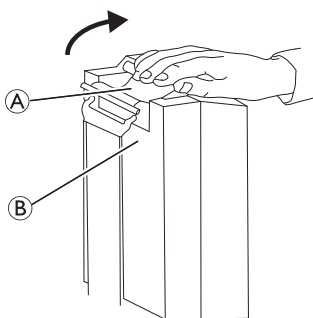
5.9.4 Opcjonalna ładowarka do akumulatorów

(tylko do jednostek sterujących z odłączanym akumulatorem)

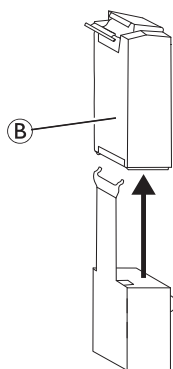
 Procedura wyjmowania lub wkładania akumulatora jest taka sama dla jednostki sterującej i ładowarki.

Wyjmowanie akumulatora

1.



2.



1. Podnieść uchwyt **A** z tyłu akumulatora **B**.
2. Podnieść akumulator i wyjąć go z jednostki sterującej lub ładowarki.

Wkładanie akumulatora

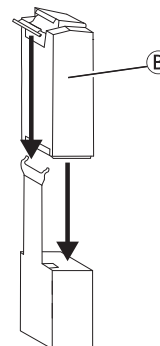


PRZESTROGA!

Nieprawidłowe wkładanie akumulatora może spowodować obrażenia lub uszkodzenia.

- Podczas wkładania akumulatora na jednostkę sterującą lub ładowarkę należy upewnić się, że słychać kliknięcie, aby potwierdzić prawidłową instalację.

1. Umieścić akumulator **B** na jednostce sterującej lub ładowarce jak wskazano i upewnić się, że słychać kliknięcie.



Gdy akumulator jest umieszczony na ładowarce, dioda ładowania będzie świecić. Po zakończeniu ładowania, dioda ładowania zgaśnie. Pełne naładowanie akumulatora potrwa około cztery godziny.

6 Przenoszenie pacjenta

6.1 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Nieprawidłowe używanie tego produktu może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia.

- Przed przeniesieniem pacjenta na nieruchomy obiekt (wózek inwalidzki, łóżko, sedes lub inną powierzchnię) należy sprawdzić, czy urządzenie jest w stanie utrzymać pacjenta o danej masie.
- Jeżeli ma to zastosowanie, hamulce obiektu nieruchomego (wózka inwalidzkiego, łóżka itd.) muszą zostać włączone przed opuszczeniem pacjenta lub jego podniesieniem.
- Korzystając z podnośnika wraz z łózkami lub wózkami inwalidzkimi, należy zwrócić uwagę na odpowiednie ustawienie podnośnika w stosunku do innych urządzeń, aby nie doszło do kolizji.
- Przed umieszczeniem nóg podnośnika dla pacjenta pod łóżkiem należy się upewnić, że nie ma tam żadnych przeszkód.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Nieprawidłowe używanie tego produktu może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia.

- Należy zawsze używać uchwytów na maszynie do celu popchnięcia lub pociągnięcia podnośnika.
- Należy unikać używania podnośnika na powierzchni pochyłej. Firma Invacare zaleca używanie produktu wyłącznie na płaskiej powierzchni.
- Podczas przemieszczania pacjenta znajdującego się w nosidle przymocowanym do podnośnika NIE NALEŻY przesuwając podnośnika po niestabilnych powierzchniach, ponieważ mogłoby to spowodować przewrócenie podnośnika.
- Podczas przenoszenia z pacjentem zawieszonym w nosidle, do zapewnienia optymalnej stabilności nogi muszą być całkowicie rozsunięte. Jeżeli konieczne stanie się przemieszczenie przez wąskie przejście, zamknąć nogi tylko tak jak jest to wymagane i niezwłocznie przywrócić pozycję maksymalnie otwartą.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Uszkodzenie części podnośnika (ręcznego elementu sterującego, kółek samonastawnych itp.) w wyniku uderzenia o podłogę, ściany lub inne nieruchome obiekty może spowodować uszkodzenie produktu i skutkować obrażeniami ciała.

- NIE WOLNO dopuszczać do uderzenia jakiegokolwiek części podnośnika o podłogę, ściany lub inne nieruchome obiekty.
- Gdy ręczny element sterujący nie jest używany, ZAWSZE należy go właściwie przechowywać.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała

Istnieje ryzyko doznania obrażeń ciała pacjenta i/lub asystenta:

- Należy zawsze zwracać uwagę na pozycję ramienia podnoszącego i pacjenta.
- Należy zawsze zwracać uwagę na pozycję stopnia, zwłaszcza pozycję pacjenta na stopniu.
- Przed umieszczeniem nóg podnośnika wokół pacjenta należy się upewnić, że stopy pacjenta są poza stopniem.
- Przed przeniesieniem należy zawsze upewnić się, że stopień i/lub stopa pacjenta są suche.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko uwięźnięcia lub uduszenia

W razie nieprawidłowego umieszczenia lub zabezpieczenia przewodu ręcznego elementu sterującego może on spowodować uraz.

- ZAWSZE należy zwracać uwagę na pozycję przewodu ręcznego elementu sterującego względem pacjenta i opiekunów.
- NIE WOLNO dopuszczać do zaplątania się przewodu ręcznego elementu sterującego dookoła pacjenta i opiekunów.
- Ręczny element sterujący musi zostać prawidłowo zabezpieczony. Gdy ręczny element sterujący nie jest używany, ZAWSZE należy go właściwie przechowywać.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko uwięźnięcia lub uduszenia

Podczas podnoszenia, przedmioty w pobliżu pacjenta mogą spowodować uwięźnięcie/uduszenie. Aby uniknąć uwięźnięcia lub uduszenia:

- Przed podniesieniem pacjenta, należy się upewnić, że w jego otoczeniu nie ma elementów blokujących ruch.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko uwięźnięcia

Istnieje ryzyko uwięźnięcia między zaczepami poprzeczki z zaczepami a nosidłem.

- Należy zachować ostrożność podczas podnoszenia.
- Podczas podnoszenia NIGDY nie wolno umieszczać rąk ani palców na zaczepach lub w ich pobliżu.
- Przed rozpoczęciem podnoszenia należy sprawdzić, czy ręce i palce pacjenta są z dala od zaczepów.

**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko obrażeń ciała**

Istnieje ryzyko doznania obrażeń ciała pacjenta i/lub asystenta:

- Jeżeli ramię podnosząc i/lub oparcie nóg nie jest prawidłowo wyregulowane do wzrostu pacjenta.
- Jeżeli regulacja ramienia podnoszącego nie jest zablokowana, uszkodzona lub ma zużyte części.

**NOTYFIKACJA!**

Wszystkie niżej opisane procedury przenoszenia mogą być przeprowadzone przez jednego (1) opiekuna. Jednak firma Invacare zaleca, aby w miarę możliwości procedury były wykonywane przez dwóch (2) opiekunów.



Pacjenta należy podnosić jedynie tak wysoko jak jest to wymagane. Obniżenie środka ciężkości zapewni lepszą stabilność, sprawiając, że pacjent czuje się bezpieczniej, oraz ułatwia przesuwanie podnośnika.

6.2 Mocowanie nosidła do podnośnika

**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko obrażeń ciała**

Użycie nieprawidłowego lub uszkodzonego nosidła może spowodować upadek pacjenta lub obrażenia ciała opiekunów.

- Dla zapewnienia wygody i bezpieczeństwa podnoszonego pacjenta należy stosować zatwierdzone przez firmę Invacare nosidła zalecone przez jego lekarza, pielęgniarkę lub opiekuna medycznego.
- Nosidła i akcesoria do podnośników dla pacjenta firmy Invacare zostały zaprojektowane w celu używania z podnośnikami firmy Invacare.
- Po każdym praniu (zgodnie z instrukcją nosidła) należy sprawdzić nosidła pod kątem zużycia, rozerwania oraz rozprucia szwów.
- Poddane działaniu wybielaczy, rozdarłe, przecięte, postrzępione lub uszkodzone nosidła nie są bezpieczne w stosowaniu i mogą spowodować obrażenia ciała. Nosidła takie należy niezwłocznie wyrzucić.
- NIE NALEŻY przerabiać nosideł.

**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko obrażeń ciała**

Nieprawidłowo zamocowane lub wyregulowane nosidła mogą spowodować upadek pacjenta lub obrażenia ciała opiekunów.

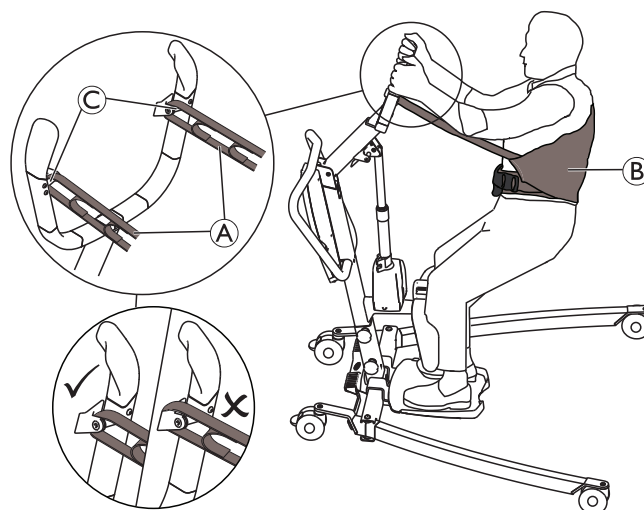
- Po każdym zdjęciu i ponownym założeniu nosidła należy sprawdzać jego mocowanie w celu potwierdzenia prawidłowości zamocowania przed przeniesieniem pacjenta z nieruchomej powierzchni (łóżka, wózka lub sedesu).
- NIE WOLNO używać żadnej plastikowej, nieprzymocowanej podkładki ani poduszki między pacjentem a materiałem nosidła, która mogłaby spowodować wysunięcie się pacjenta z nosidła podczas przemieszczania.
- Należy ułożyć pacjenta w nosidle zgodnie z instrukcjami dostarczonymi z nosidłem.
- Przed przemieszczeniem pacjenta należy dopasować nosidło, aby zapewnić pacjentowi bezpieczeństwo i wygodę.

Pętle nosideł mogą być wyposażone w paski oznaczone kolorami o różnej długości, aby umieszczać pacjenta w różnych pozycjach. W celu zapewnienia równomiernego podnoszenia pacjenta należy dopasować kolory po obu stronach nosidła w tych samych miejscach.

Nosidło Invacare® Stand Assist

**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko obrażeń ciała**

- Stosując nosidło Stand Assist, pacjent musi być w stanie podtrzymać większość swojej wagi.
- Należy upewnić się, że dolna krawędź nosidła Stand Assist jest umieszczona na dole pleców pacjenta, a ramiona pacjenta są poza nosidłem.
- Pas musi przylegać, aby zapobiec wysunięciu się pacjenta z nosidła.



1. Umieścić pętlę A nosidła B na zaczepach C na ramieniu podnoszącym.

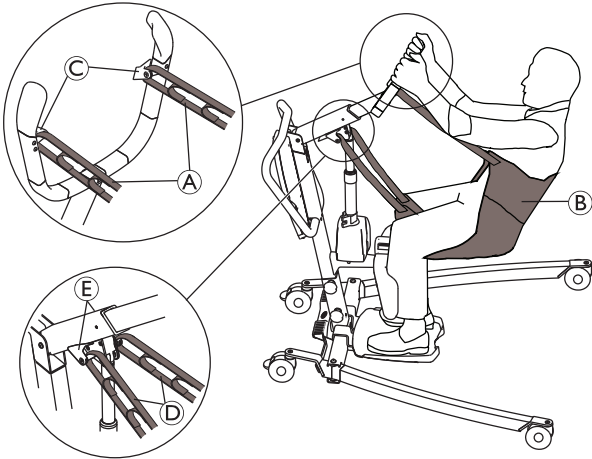
Nosidło Invacare® Transfer Stand Assist



OSTRZEŻENIE!

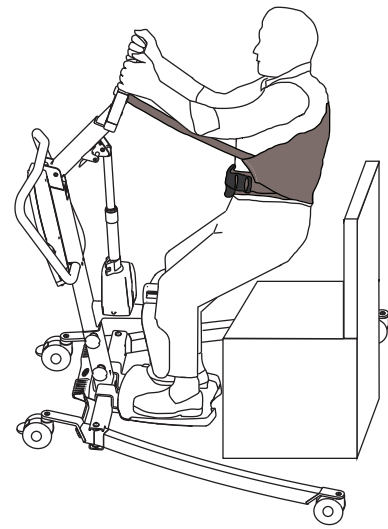
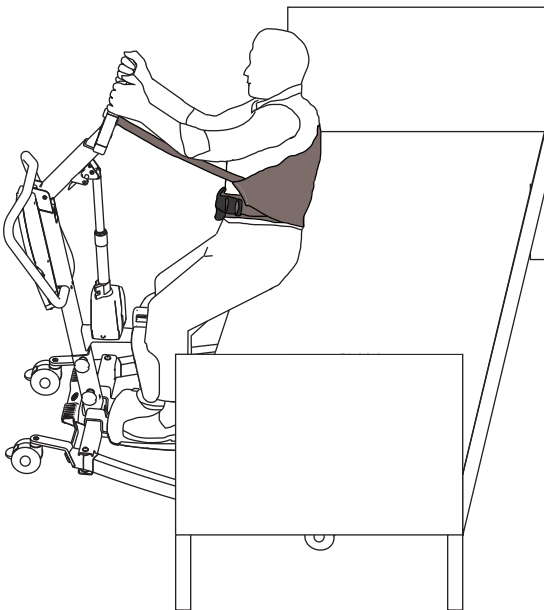
Ryzyko obrażeń ciała

- Należy upewnić się, że dolna krawędź nosidła Transfer Stand Assist jest umieszczona u podstawy kręgosłupa pacjenta, a ramiona pacjenta są poza nosidłem.
- Nie należy podnosić pacjenta do pełnej pozycji stojącej przy użyciu nosidła Transfer Stand Assist.



1. Umieścić górne pętle A nosidła B na zaczepach C na ramieniu podnoszącym.
2. Umieścić dolne pętle D nosidła B na zaczepach E u dołu.

6.3 Przenoszenie pacjenta



Podnoszenie z powierzchni siedzącej

1. Przed kontynuowaniem, należy przejrzeć informacje i przestrzegać wszystkich ostrzeżeń wskazanych w częściach 2 Bezpieczeństwo, strona 5 oraz 6 Przenoszenie pacjenta, strona 20.
2. Jeżeli dotyczy, należy upewnić się, że zaciągnięte są hamulce obiektu nieruchomego (np. łóżka, wózka inwalidzkiego itd.).
3. Umieścić nosidło wokół pacjenta. Zapoznać się z instrukcją obsługi nosidła.
4. W razie potrzeby wyregulować ramię podnoszące do wzrostu pacjenta. Patrz 5 Użytkowanie, strona 14.
5. Odblokować tylne kółka samonastawne podnośnika. patrz 5 Użytkowanie, strona 14;
6. Rozsunąć maksymalnie nogi podnośnika. patrz 5 Użytkowanie, strona 14;
7. Aby przesunąć podnośnik we właściwym miejscu, należy popchnąć uchwyt.
 - W przypadku przenoszenia pacjenta z łóżka, nogi podnośnika są umieszczone pod łóżkiem
 - W przypadku przenoszenia pacjenta z wózka inwalidzkiego, sedesu, wózka itp., nogi podnośnika są umieszczone po każdej stronie obiektu nieruchomego.
8. Należy poinstruować pacjenta, aby umieścił swoje stopy na stopce i opuścił dolne nogi wobec podparcia nóg. W razie potrzeby należy pomóc pacjentowi i zapewnić prawidłowe umieszczenie stóp na stopce.
9. Upewnić się, że górna krawędź poduszki podparcia nóg znajduje się około 2 palce poniżej rzepekki pacjenta. W razie potrzeby wyregulować wysokość podparcia nóg. patrz 5 Użytkowanie, strona 14;
10. Jeżeli dotyczy, wyregulować i umieścić opaskę nogi wokół dolnej części nóg pacjenta. patrz 5 Użytkowanie, strona 14;
11. Opuścić ramię podnośnika dla pacjenta, aby ułatwić zamocowanie nosidła. patrz 5 Użytkowanie, strona 14;
12. Zablokować tylne kółka samonastawne podnośnika. Patrz 5 Użytkowanie, strona 14.
13. Mocowanie nosidła Patrz 6.2 Mocowanie nosidła do podnośnika, strona 21.
14. Odblokować tylne kółka samonastawne podnośnika. patrz 5 Użytkowanie, strona 14;
15. Poinstruować pacjenta, aby trzymał się uchwytów po obu stronach ramienia podnoszącego.
16. Poinstruować pacjenta, aby położył się plecami na nosidle.

17. Nacisnąć strzałkę DO GÓRY na pilocie, aby podnieść pacjenta nad obiekt nieruchomy. patrz *5 Użytkowanie, strona 14*;
18. Przed przeniesieniem pacjenta należy ponownie sprawdzić, czy nosidło jest prawidłowo podłączone do zaczepów ramienia podnoszącego. Jeśli którykolwiek zaczep nie znajduje się na właściwym miejscu, opuścić pacjenta z powrotem na nieruchomą powierzchnię i skorygować problem.
19. Używając uchwytu, odsunąć podnośnik od nieruchomej powierzchni.

Opuszczanie na powierzchnię siedzącą

1. Przed kontynuowaniem, należy przejrzeć informacje i przestrzeżyć wszystkich ostrzeżeń wskazanych w częściach *2 Bezpieczeństwo, strona 5* oraz *6 Przenoszenie pacjenta, strona 20*.
2. Upewnić się, że pacjent jest podniesiony wystarczająco wysoko, aby można go było przenieść na powierzchnię docelową. W razie potrzeby podnieść pacjenta i/lub obniżyć obiekt nieruchomy.
3. Jeżeli dotyczy, należy upewnić się, że zaciągnięte są hamulce obiektu nieruchomego (np. łóżka, wózka inwalidzkiego itd.).
4. Umieścić pacjenta możliwie najwyżej nad powierzchnią siedziska.
 - W przypadku przenoszenia pacjenta na łóżko, nogi podnośnika są umieszczone pod łóżkiem
 - W przypadku przenoszenia pacjenta na wózek inwalidzki, sedes, wózek itp., nogi podnośnika są umieszczone po każdej stronie obiektu nieruchomego.
5. Nacisnąć przycisk W DÓŁ na pilocie i opuścić pacjenta na powierzchnię siedzącą. patrz *5 Użytkowanie, strona 14*;
6. Zablokować tylne kółka samonastawne podnośnika. patrz *5 Użytkowanie, strona 14*;
7. Odczepić nosidło od wszystkich punktów mocowania na podnośniku Stand Assist.
8. Jeżeli dotyczy, zdjąć opaskę nogi z dolnej części nóg pacjenta. patrz *5 Użytkowanie, strona 14*;
9. Poinstruować pacjenta, aby podniósł swoje stopy ze stopki. W razie potrzeby pomóc pacjentowi.
10. Odblokować tylne kółka samonastawne podnośnika. patrz *5 Użytkowanie, strona 14*;
11. Odsunąć podnośnik od obiektu nieruchomego.
12. Zdjąć nosidło z pacjenta.



Podczas korzystania z sedesu pacjent może pozostać w nosidle Invacare® Stand Assist. W tym przypadku nosidła nie trzeba ponownie umieszczać wokół pacjenta przed podniesieniem z sedesu.

7 Transport i przechowywanie

7.1 Informacje ogólne

Podczas transportu lub w sytuacji dłuższego nieużywania podnośnika dla pacjenta przycisk awaryjnego zatrzymywania powinien być wciśnięty.

Zdemontowany podnośnik w celu transportowania lub przechowywania można umieścić w pudełku transportowym.

Podnośnik dla pacjenta należy przechowywać w normalnej temperaturze pokojowej. W przypadku przechowywania w wilgotnym, chłodnym lub mokrym otoczeniu silnik i inne części mocujące mogą ulegać korozji. Patrz *11.4 Warunki otoczenia, strona 32*.

7.2 Demontaż podnośnika

1. Zdjąć dźwignię mechanizmu rozsuwania nóg, jeśli był dołączony.
2. Opuścić ramię i całkowicie zamknąć nogi.
3. Nacisnąć przycisk zatrzymania awaryjnego i docisnąć hamulce kółek samonastawnych.
4. Ustawić ramię podnoszące na minimalną długość. Patrz *5.5 Regulacja ramienia podnoszącego do wzrostu ciała., strona 15*.
5. Odwrócić procedurę opisaną w części *4.6 Instalowanie podparcia nóg, strona 12*.
6. Odwrócić procedurę opisaną w części *4.3 Montaż masztu na podstawie, strona 11*.
7. Odwrócić procedurę opisaną w części *4.4 Montaż stopnia, strona 12*.

8 Konserwacja

8.1 Ogólne informacje dotyczące konserwacji urządzenia



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

- Nie należy wykonywać żadnych procedur konserwacyjnych ani serwisowych, gdy produkt jest w użyciu.

Aby utrzymać produkt w stanie ciągłej sprawności należy postępować zgodnie z procedurami konserwacji opisanymi w niniejszej instrukcji.

Dodatkowe procedury konserwacyjne i kontrolne wykonywane przez wykwalifikowanego technika są opisane w instrukcji serwisowania niniejszego produktu. Instrukcje serwisowania można uzyskać w firmie Invacare.

8.2 Codzienne przeglądy



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Uszkodzone lub zużyte części mogą wpływać na bezpieczeństwo podnośnika.

- Podnośnik dla pacjenta należy sprawdzać przed każdym użyciem.
- Nie należy używać podnośnika w przypadku stwierdzenia uszkodzenia lub wątpliwości dotyczących bezpieczeństwa jakiegokolwiek jego części. Należy niezwłocznie skontaktować się z dostawcą firmy Invacare i upewnić się, że podnośnik nie jest używany do momentu dokonania napraw.

8.2.1 Lista kontrolna codziennych przeglądów

- Sprawdzić wzrokowo podnośnik dla pacjenta. Sprawdzić wszystkie części pod kątem zużycia i uszkodzeń zewnętrznych.
- Sprawdzić cały sprzęt, punkty mocowania i obciążane części, takie jak nosidła, haki oraz punkty mocowania sworzni pod kątem zużycia, pęknięć, wytarcia, deformacji i zniszczenia.
- Sprawdzić, czy działa ręczny element sterujący (ruchy podnośnika i nóg).
- Akumulator należy ładować każdego dnia, w którym używany jest podnośnik.
- Sprawdzić funkcję zatrzymywania awaryjnego.
- Sprawdzić kontrolkę serwisową (dotyczy tylko jednostki sterującej CBJ).



Kontrola serwisowa jest wskazana przez symbol klucza na jednostce sterującej i, jeżeli ma to zastosowanie, na pilocie.

- Jeśli kontrolka serwisowa miga na żółto, podnośnik wymaga serwisowania. Nie używać podnośnika i skontaktować się z dostawcą firmy Invacare w celu serwisowania.
- Jeśli kontrolka nie miga, podnośnik jest gotowy do użycia.

8.3 Czyszczenie i dezynfekcja

8.3.1 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa



PRZESTROGA!

Ryzyko zanieczyszczenia

- Należy podjąć środki ostrożności i stosować odpowiednie środki ochrony indywidualnej.



PRZESTROGA!

Ryzyko porażenia prądem i uszkodzenia produktu

- W razie potrzeby wyłączyć urządzenie i odłączyć od sieci zasilającej.
- Podczas czyszczenia elementów elektronicznych należy uwzględnić ich stopień zabezpieczenia przed wnikaniem wody.
- Należy zapewnić, aby woda nie pryskała na wtyczkę ani gniazdko ścienne.
- Nie należy dotykać wilgotnymi rękami gniazdka zasilania.



NOTYFIKACJA!

Zastosowanie niewłaściwych płynów lub metod może negatywnie wpłynąć na produkt lub spowodować jego uszkodzenie.

- Wszystkie stosowane środki czyszczące i dezynfekcyjne muszą być skuteczne, wzajemnie zgodne i nie uszkadzać czyszczonych powierzchni.
- Nie wolno używać płynów korozyjnych (zasad, kwasów itd.) lub środków czyszczących o właściwościach ściernych. Jeżeli w instrukcjach czyszczenia nie określono inaczej, zaleca się zwykły środek czyszczący do gospodarstwa domowego, taki jak płyn do mycia naczyń.
- Nie wolno używać rozpuszczalnika (rozcieńczalnik celulozowy, aceton itd.) mogącego zmienić strukturę plastiku bądź rozpuścić zamieszczone etykiety.
- Przed ponownym skorzystaniem z produktu należy zawsze całkowicie osuszyć go.



W przypadku czyszczenia i dezynfekcji w warunkach klinicznych lub opieki długookresowej, należy przestrzegać procedur wewnętrznych.

8.3.2 Odstępy czyszczenia



NOTYFIKACJA!

Regularne czyszczenie i dezynfekowanie poprawia płynność operacji, wydłuża okres eksploatacji i zapobiega zanieczyszczeniu.

Czyścić i dezynfekować produkt:

- regularnie podczas jego stosowania;
- przed każdą procedurą serwisową i po niej;
- gdy miał styczność z jakimikolwiek płynami ustrojowymi;
- przed użyciem przez nowego użytkownika.

8.3.3 Instrukcje czyszczenia



NOTYFIKACJA!

- Produktu nie wolno czyścić w systemach do automatycznego mycia, przy użyciu urządzeń wysokociśnieniowych lub pary.

Czyszczenie podnośnika

Metoda: przetrzeć wilgotną ściereczką lub miękką szczotką.

Maks. temperatura: 40°C

Rozpuszczalnik / substancje chemiczne: zwykły domowy środek czyszczący i woda.

Suszenie: wytrzeć do sucha miękką ściereczką.

Czyszczenie nosidła

Szczegółowe informacje na temat czyszczenia znajdują się w instrukcjach dotyczących prania zamieszczonych na nosidle i w instrukcji dołączonej do nosidła.

8.3.4 Instrukcje dotyczące dezynfekcji

W warunkach opieki domowej

- Środek dezynfekujący: zalecane jest stosowanie środka dezynfekującego na bazie alkoholu (zawierającego 70–90% alkoholu).



Należy zapoznać się z instrukcjami na etykiecie środka dezynfekującego. Zawiera ona informacje na temat aktywności (bakterie, grzyby i/lub wirusy), zgodności materiałów oraz prawidłowego czasu ekspozycji.

1. Przed dezynfekcją upewnić się, że powierzchnie są oczyszczone.
2. Zwilżyć miękką ściereczkę i zdezynfekować wszystkie dostępne powierzchnie oraz utrzymywać je zwilżone przez podany na etykiecie środka dezynfekującego czas ekspozycji.
3. Umożliwić wyschnięcie produktu na powietrzu.

W ramach opieki w placówkach opieki medycznej

Przestrzegać wewnętrznych procedur dezynfekcyjnych i stosować wyłącznie określone tu metody i środki dezynfekujące.

8.4 Częstotliwość kontroli serwisowych



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia
Serwisowanie może być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowanego technika.

- W celu przeprowadzenia serwisowania należy skontaktować się ze swoim dostawcą firmy Invacare.

O ile inaczej nie określono w wymogach lokalnych, serwisowanie musi być przeprowadzane co przynajmniej 12 miesięcy.

9 Po użyciu

9.1 Utylizacja



OSTRZEŻENIE!

Zagrożenie dla środowiska

Urządzenie zawiera akumulatory. Produkt ten może zawierać substancje, które mogłyby być szkodliwe dla środowiska w przypadku jego utylizacji w miejscach (składowiskach), które zgodnie z prawem nie nadają się do tego celu.

- NIE NALEŻY wyrzucać akumulatorów razem z odpadami komunalnymi.
- NIE WOLNO wrzucać akumulatorów do ognia.
- Akumulatory MUSZĄ zostać dostarczone do miejsca właściwej utylizacji. Zwrot jest wymagany przez prawo i bezpłatny.
- Utylizować wyłącznie rozładowane akumulatory.
- Przed utylizacją należy osłonić styki akumulatorów litowych.
- Informacje na temat typu akumulatora, patrz etykieta akumulatora lub rozdział 11 *Dane techniczne, strona 30*.

Aby dbać o środowisko naturalne, po upływie okresu eksploatacji produktu należy poddać go recyklingowi w odpowiednim zakładzie.

Rozmontować produkt i jego podzespoły w celu oddzielenia różnych materiałów i poddania ich odrębnemu recyklingowi.

Utylizacja i recykling używanych produktów i opakowań musi odbywać się zgodnie z obowiązującymi w danym kraju przepisami i uregulowaniami prawnymi dotyczącymi postępowania z odpadami. W celu uzyskania szczegółowych informacji należy skontaktować się z lokalnym zakładem gospodarki odpadami.

9.2 Regeneracja

Produkt nadaje się do wielokrotnego użycia. Aby zregenerować produkt dla nowego użytkownika, należy wykonać następujące czynności:

- Czyszczenie i dezynfekcja
- Przeglądy zgodnie z planem serwisowym.

Szczegółowe informacje dotyczące przeglądów, czyszczenia i dezynfekcji zawiera instrukcja obsługi i instrukcja serwisowania niniejszego produktu.


Należy upewnić się, że instrukcja obsługi została przekazana z produktem. Nie należy używać produktu ponownie w przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń lub usterek.

10 Rozwiązywanie problemów

10.1 Identyfikacja usterek i możliwe rozwiązania

Objawy	Usterki	Rozwiązanie
Podnośnik nie zachowuje sztywności.	Obluzowane połączenie masztu/podstawy.	Docisnąć połączenie masztu / podstawy. Patrz 4.3 <i>Montaż masztu na podstawie, strona 11.</i>
	Luźny mechanizm ręcznego mechanizmu rozszerzania nóg	Należy skontaktować się z dostawcą produktów firmy Invacare.
Kółka samonastawne/hamulce wydają dźwięki lub zacinają się.	Zanieczyszczenia lub cząstki stałe w łożyskach.	Oczyszczyć kółka samonastawne z zanieczyszczeń i cząstek stałych.
	Kółka / hamulce są uszkodzone	Należy skontaktować się z dostawcą produktów firmy Invacare
Głośnie dźwięki lub skrzypienie sworzni.	Sworznie są zużyte lub uszkodzone	Należy skontaktować się z dostawcą produktów firmy Invacare.
Elektryczny siłownik nie podnosi lub nie obniża ramienia bądź nogi nie rozsuwają się lub nie zamykają po naciśnięciu przycisku	Obluzowany łącznik ręcznego elementu sterującego lub siłownika.	Podłączyć łącznik ręcznego elementu sterującego lub siłownika. Upewnić się, że łączniki są mocno osadzone i w pełni podłączone.
	Niski poziom naładowania akumulatora.	Naładować akumulator. Patrz 5.9 <i>Ładowanie akumulatora, strona 17.</i>
	Wciśnięty przycisk zatrzymywania awaryjnego.	Przekreślić przycisk zatrzymania awaryjnego w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara aż do zwolnienia przycisku.
	Akumulator nieprawidłowo podłączony do jednostki sterującej.	Ponownie podłączyć akumulator do jednostki sterującej. Patrz 5.9.4 <i>Opcjonalna ładowarka do akumulatorów, strona 19.</i>
	Uszkodzone styki łączące.	Należy skontaktować się z dostawcą produktów firmy Invacare.
	Przewód zasilający podłączony do gniazda zasilania.	Odłączyć przewód zasilający od gniazda zasilania.
	Uszkodzone ramię lub siłownik nogi	Należy skontaktować się z dostawcą produktów firmy Invacare.
	Maks. obciążenie zostało przekroczone	Zmniejszyć obciążenie (podnośnik będzie funkcjonował prawidłowo).
Nietypowy dźwięk z wnętrza siłownika.	Siłownik jest uszkodzony	Należy skontaktować się z dostawcą produktów firmy Invacare.
Ramię nie obniży się po aktywowaniu ręcznego zwalniania awaryjnego	Aby możliwe było opuszczenie ramienia z maksymalnie podniesionej pozycji, ramię musi być obciążone odpowiednią masą minimalną.	Lekko pociągnąć ramię w dół.
Jednostka sterująca wydaje podczas podnoszenia sygnał dźwiękowy, a następnie wyłącza silnik.	Maks. obciążenie zostało przekroczone	Zmniejszyć obciążenie (podnośnik będzie funkcjonował prawidłowo).
Akumulator nie ładuje się	Przewód zasilający nie jest prawidłowo podłączony do jednostki sterującej i/lub gniazdka sieciowego	Upewnić się, że łączniki są mocno osadzone i w pełni podłączone. Patrz 5.9 <i>Ładowanie akumulatora, strona 17.</i>
	Przewód zasilający jest uszkodzony	Należy skontaktować się z dostawcą produktów firmy Invacare.

Objawy	Usterki	Rozwiązanie
Nie można wyregulować ramienia podnoszącego	Czerwona dźwignia na ramieniu nie jest popchnięta i jest skierowana do góry.	Patrz 5.5 <i>Regulacja ramienia podnoszącego do wzrostu ciała., strona 15.</i>
	Ramię podnoszące jest już w pozycji maksymalnej lub minimalnej	Patrz 5.5 <i>Regulacja ramienia podnoszącego do wzrostu ciała., strona 15.</i>
	Mechanizm regulacyjny jest uszkodzony	Należy skontaktować się z dostawcą produktów firmy Invacare
	Ramię jest w nieprawidłowej pozycji	Ustawić ramię w położeniu poziomym. Patrz 5.3 <i>Elektryczne podnoszenie/opuszczanie podnośnika, strona 14.</i>
Podparcie nóg nie jest zainstalowane lub wyregulowane	Dźwignia zwalnająca nie jest popchnięta i skierowana do góry.	Patrz 4.6 <i>Instalowanie podparcia nóg, strona 12.</i>
	Mechanizm regulacyjny jest uszkodzony	Należy skontaktować się z dostawcą produktów firmy Invacare
	Opaska nogi blokuje tył podparcia nóg	Zwolnić tył podparcia nóg
Maszty nie jest zmontowany na podstawie	Ramię jest skierowane w nieprawidłowym kierunku	Umieścić ramię w prawidłowej pozycji. Patrz 4.3 <i>Montaż masztu na podstawie, strona 11.</i>
Podnośnik nie toczy się	Kółka samonastawne są zablokowane	Odblokować kółka samonastawne. Patrz 5.2 <i>Blokowanie/odblokowywanie tylnych kółek samonastawnych, strona 14.</i>

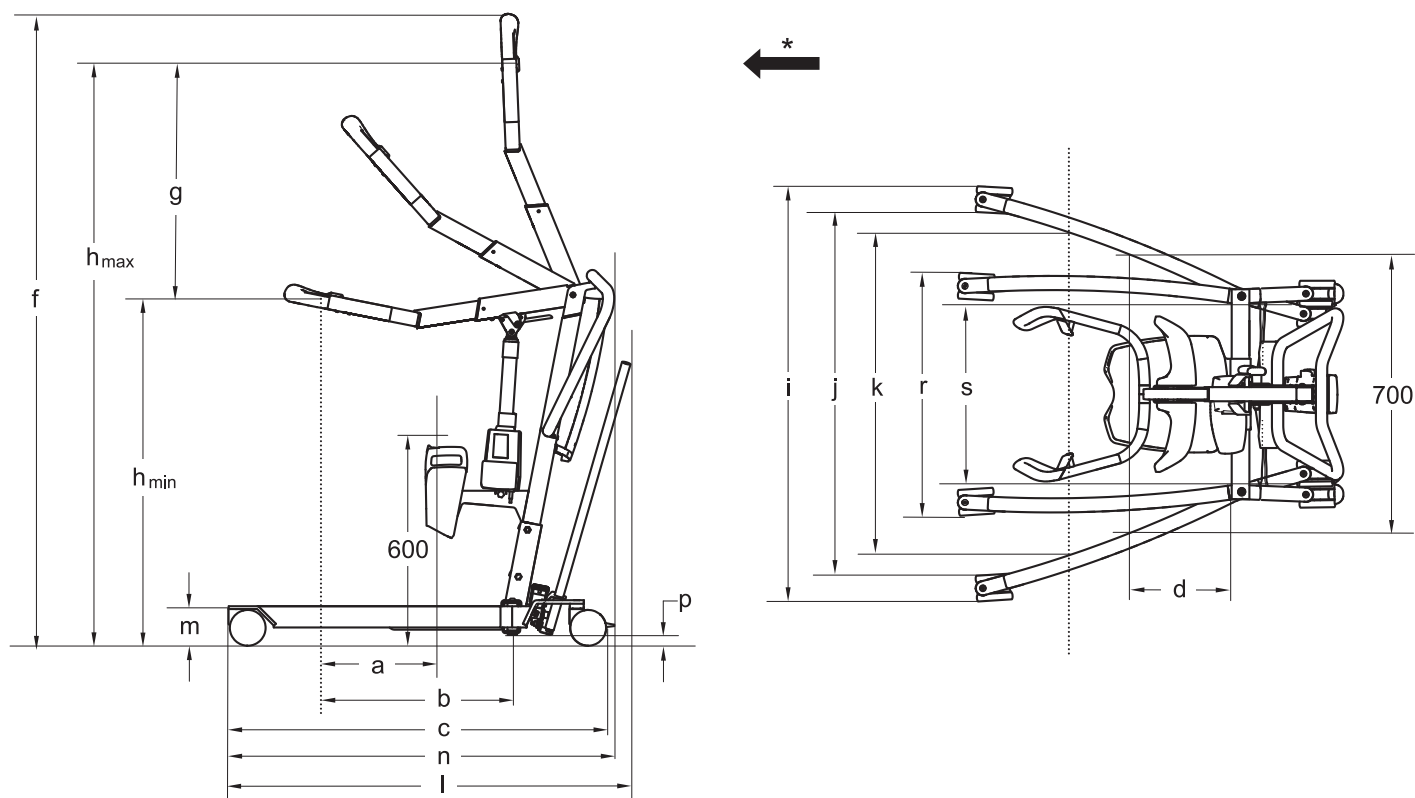
 Jeśli powyższe propozycje nie rozwiązują problemów, należy skontaktować się z dostawcą firmy Invacare.

11 Dane techniczne

11.1 Maksymalne bezpieczne obciążenie robocze

	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Maks. bezpieczne obciążenie robocze (pacjent i nosidło)	140 KG	160 kg	180 kg	200 kg

11.2 Wymiary i masy



* Kierunek do przodu

Wymiary [mm]	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Średnica przedniego/tylnego kółka samonastawnego	100 / 100	100 / 100	100 / 100	100 / 125
Maks. zasięg na wys. 600 mm (a)*	130 - 250	130 - 250	130 - 250	130 - 250
Maks. zasięg od podstawy (b)*	360 - 480	360 - 480	360 - 480	360 - 480
Długość podstawy (c)	925	1080	1220	1280
Długość całkowita bez dźwigni (n)	925	1090	1230	1280
Długość całkowita z dźwignią (l)*	980 - 1000	1145	1290	N/A
Zasięg od podstawy przy nogach rozsuniętych na szerokość 700 mm (d)	420	225	225	225
Maksymalna wysokość (f)*	1675 - 1785	1675 - 1785	1675 - 1785	1675 - 1785
Zakres podnoszenia (g)*	530 - 660	530 - 660	530 - 660	530 - 660
Min. wysokość przy podwieszaniu nosidła (h _{min})*	965 - 980	965 - 980	965 - 980	965 - 980
Maks. wysokość przy podwieszaniu nosidła (h _{max})*	1495 - 1640	1495 - 1640	1495 - 1640	1495 - 1640
Szerokość całkowita (nogi rozsunięte), wymiar zewnętrzny (i)	885	1110	1170	1170

Wymiary [mm]	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Szerokość całkowita (nogi rozsunięte), wymiar wewnętrzny (j)	735	960	1020	1020
Szerokość całkowita (nogi zsunięte), wymiar zewnętrzny (r)	535	635	640	640
Min. szerokość wewnętrzna (s)	380	495	495	495
Szerokość wewnętrzna przy maksymalnym zasięgu (k)*	640 - 725	775 - 870	775 - 870	775 - 870
Średnica nawrotu	1060	1260	1400	1430
Wysokość do górnej krawędzi nóg (m)	115	115	115	115
Min. wysokość prześwitu (p)	35	35	35	35

* Zasięg zależy od całkowitej skróconej lub całkowitej wydłużonej pozycji ramienia podnoszącego

Masy – główne elementy [kg]	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Masa całkowita*	43 - 45	48 - 50	49 - 51	52
Masa masztu z CBJ Home	19			n/a
Masa masztu z CBJ1 / 2 / Care, z akumulatorem kwasowo-ołowiowym	20			
Masa nóg manualnych	15	20	21	n/a
Dźwignia do ręcznego mechanizmu rozszerzania nóg	1			n/a
Masa nóg elektrycznych	n/a	20	21	23
Podparcie nóg	5			
Stopień (wysoki, niski i nachylony)	4			

* Zakres zależy od konfiguracji

11.3 Układ elektryczny

	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Napięcie wyjściowe	24 V (prąd stały)			
Zasilanie	100–240 V (prąd przemienny), 50/60 Hz			
Maksymalne natężenie wejściowe	280 mA (w przypadku CBJ Home) / 400 mA (w przypadku CBJ2)	280 mA (w przypadku CBJ Home) / 400 mA (w przypadku CBJ1 i CBJ2)	280 mA (w przypadku CBJ Home) / 400 mA (w przypadku CBJ1, CBJ2 i CBJ Care)	400 mA (w przypadku CBJ1 i CBJ care)
Klasa ochronności (całe urządzenie)	IPX4 – System jest zabezpieczony przed rozpryskami wody z dowolnego kierunku.			
Klasa izolacji	Urządzenie klasy II			

	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Część aplikacyjna typu B	Część aplikacyjna jest zgodna z wymogami dotyczącymi ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym określonymi w normie IEC 60601-1.			
Poziom natężenia dźwięku	45–50 dB(A)			
Wydajność	82 pełnych podniesień (z akumulatorem w zakresie 100%–50% pojemności)			
Praca przerywana (okresowa praca silnika)	10%, maks. 2 min/18 min			
Dane techniczne akumulatora	2 x 12 V / 2,9 Ah			
Typ akumulatora	Kwasowo-ołowiowy (bezbosługowy, szczelny)			
Ręczne opuszczanie awaryjne	Tak (u dołu siłownika)			
Elektryczne opuszczanie/podnoszenie awaryjne	Tak / Nie (w przypadku CBJ2 i CBJ Home)	Tak / Tak (w przypadku CBJ1) Tak / Nie (w przypadku CBJ2 i CBJ Home)	Tak / Tak (w przypadku CBJ1 i CBJ Care) Tak / Nie (w przypadku CBJ2 i CBJ Home)	Tak / Tak (w przypadku CBJ1 i CBJ Care)
Zużycie energii	podczas ładowania: maks. 19 W podczas czuwania: maks. 2,5 W			
Prędkość podnoszenia – bez obciążenia*	38 – 51 mm/s			
Prędkość podnoszenia — przy obciążeniu osoby o wadze 80 kg	36 – 46 mm/s			

* Zasięg zależy od całkowicie skróconej lub całkowicie wydłużonej pozycji ramienia podnoszącego

11.4 Warunki otoczenia

	Przechowywanie i transport	Podczas pracy
Temperatura	od -10°C do +50°C	od +5°C do +40°C
Wilgotność względna	od 20% do 80%, bez kondensacji	
Ciśnienie atmosferyczne	od 700 hPa do 1060 hPa	



Przed użyciem produktu odczekać, aż osiągnie temperaturę roboczą:

- Ogrzewanie z minimalnej temperatury przechowywania może potrwać ponad 30 minut.
- Schładzanie z maksymalnej temperatury przechowywania może potrwać ponad 5 minut.

11.5 Materiały

Element	Materiał
Podstawa, nogi, maszt i ramię	Stal (powleczona proszkowo)
Złącze ramienia, śruby i nakrętki	Stal cynkowana
Uchwyty	Elastomery termoplastyczne (TPE)
Haki nosidła	TPU
Poduszka podparcia nóg	Selfskin PU
Pokrywa stopnia	PCW, PU

Element	Materiał
Obudowa siłownika, ręczny element sterujący, ochroniacz masztu, kółka samonastawne i inne części z tworzyw sztucznych	Materiał zgodny z oznakowaniem (PA, PP, PE)
Opaska nogi	PA, PES, PCW, PU

Wszystkie elementy produktu są odporne na korozję lub zabezpieczone przed korozją.

11.6 Siły robocze elementów sterujących

Element sterujący	Siła robocza
Przyciski na jednostce sterującej	4 N
Przyciski na pilocie	4 N
Pedał nożny w modelu ISA™ COMPACT z kółkami samonastawnymi 100 mm*	270 N
Dźwignia rozsuwania nóg w modelu ISA™ COMPACT	64 N
Dźwignia rozsuwania nóg w modelu ISA™ STANDARD	70 N
Dźwignia rozsuwania nóg w modelu ISA™ PLUS	85 N

* W przypadku wszystkich innych modeli i rozmiarów kółek samonastawnych, obowiązkowa jest dźwignia ręcznego mechanizmu rozsuwania nóg.

12 Kompatybilność elektromagnetyczna

12.1 Informacje ogólne o zgodności elektromagnetycznej

Medyczne urządzenia elektryczne powinny być instalowane i użytkowane zgodnie z informacją dotyczącą zgodności elektromagnetycznej zamieszczoną w niniejszej instrukcji obsługi.

Produkt ten przetestowano i stwierdzono, że jego parametry odpowiadają zakresom wartości określonym w normie IEC/EN 60601-1-2 dla urządzeń klasy B.

Przenośny i mobilny sprzęt komunikacyjny wykorzystujący fale radiowe może zakłócać pracę tego produktu.

Praca innych urządzeń może zostać zakłócona nawet przez promieniowanie elektromagnetyczne o niewielkim natężeniu dozwolonym przez opisaną wyżej normę. Aby sprawdzić, czy emisje tego produktu powodują zakłócenia, należy go uruchomić, a następnie wyłączyć. Jeśli zakłócenia pracy innych urządzeń zostaną w ten sposób wyeliminowane, należy założyć, że powodował je ten produkt. W takich rzadkich przypadkach zakłócenia można zmniejszyć lub skorygować za pomocą poniższych działań:

- Przesunąć lub przestawić urządzenia albo zwiększyć odległość między nimi.

12.2 Emisja elektromagnetyczna

Wytyczne i oświadczenie producenta

Ten produkt jest przeznaczony do użytkowania w opisanym poniżej środowisku elektromagnetycznym. Nabywca lub użytkownik tego produktu powinien korzystać z niego wyłącznie w takim środowisku.


Badanie emisji	Zgodność	Środowisko elektromagnetyczne — wytyczne
Emisje fal radiowych CISPR 11	Grupa I	Ten produkt wykorzystuje energię fal radiowych tylko do wewnętrznego działania. Tym samym emisje fal radiowych mają niską częstotliwość i nie powinny powodować zakłóceń w działaniu znajdujących się w pobliżu urządzeniach elektronicznych.
Emisje fal radiowych CISPR 11	Klasa B	Ten produkt nadaje się do użytku we wszystkich miejscach, w tym tych podłączonych bezpośrednio do publicznych sieci niskiego napięcia, zaopatrujących w energię elektryczną gospodarstwa domowe.
Emisja harmonicznych prądu IEC 61000-3-2	Klasa A	
Wahania napięcia /migotanie IEC 61000-3-3	Zgodność	


12.3 Odporność elektromagnetyczna

Wytyczne i oświadczenie producenta

Ten produkt jest przeznaczony do użytkowania w opisanym poniżej środowisku elektromagnetycznym. Nabywca lub użytkownik tego produktu powinien korzystać z niego wyłącznie w takim środowisku.

Badanie odporności	Poziom testu / zgodności	Środowisko elektromagnetyczne — wytyczne
Wyładowanie elektrostatyczne (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV stykowe ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, 15 kV w powietrzu	Podłogi powinny być drewniane, betonowe lub pokryte płytkami ceramicznymi. Jeżeli podłogi są pokryte tworzywem sztucznym, wilgotność względna powinna wynosić co najmniej 30%.
Szybkozmienne zakłócenia przejściowe IEC 61000-4-4	±2 kV dla linii energetycznych; częstotliwość powtarzania 100 kHz ±1 kV dla linii wejścia/wyjścia; częstotliwość powtarzania 100 kHz	Instalacja zasilająca powinna spełniać normy jakościowe typowe dla budynków komercyjnych lub szpitalnych.
Przepięcie IEC 61000-4-5	±1 kV z linii do linii ±2 kV z linii do ziemi	Instalacja zasilająca powinna spełniać normy jakościowe typowe dla budynków komercyjnych lub szpitalnych.

Badanie odporności	Poziom testu / zgodności	Środowisko elektromagnetyczne — wytyczne
Zapady napięcia, krótkie zakłócenia i zmiany napięcia w liniach zasilania wejściowego IEC 61000-4-11	< 0% U_T dla 0,5 cyklu przy 45° 0% U_T dla 1 cyklu 70% U_T dla 25 / 30 cykli < 5% U_T dla 250 / 300 cykli	Instalacja zasilająca powinna spełniać normy jakościowe typowe dla budynków komercyjnych lub szpitalnych. Jeżeli wymagane jest użytkowanie tego produktu podczas zakłóceń dostawy energii, zaleca się podłączenie produktu do zasilania bezprzerwowego lub akumulatora. U_T to napięcie sieciowe przed zastosowaniem poziomu testowego.
Pole magnetyczne o częstotliwości sieci elektroenergetycznej (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	Pola magnetyczne o częstotliwości sieci elektroenergetycznej powinny być na poziomach charakterystycznym dla typowych lokalizacji w budynkach komercyjnych lub szpitalnych.
Przewodzone zakłócenia o częstotliwościach radiowych IEC 61000-4-6	3 V od 150 kHz do 80 MHz 6 V w pasmach ISM oraz radiostacji amatorskich	Natężenia pola pochodzącego z nadajników o stałej częstotliwości radiowej, takich jak stacje bazowe dla telefonów przenośnych (komórkowych/bezprzewodowych) i naziemne nadajniki mobilne, radio amatorskie, nadajniki radiowe AM i FM oraz nadajniki TV, nie można przewidzieć teoretycznie z należytą dokładnością. Aby dokonać oceny środowiska elektromagnetycznego z uwzględnieniem nadajników o stałych częstotliwościach, należy rozważyć przeprowadzenie badania terenowego fal elektromagnetycznych. Jeżeli natężenie pola zmierzone w miejscu użytkowania tego produktu przekracza określony powyżej poziom zgodności częstotliwości, należy obserwować działanie tego produktu. W przypadku zauważenia nieprawidłowego działania konieczne może być zastosowanie dodatkowych środków, takich jak zmiana ustawienia lub przestawienie tego produktu.
Emitowane zakłócenia o częstotliwościach radiowych IEC 61000-4-3	10 V/m od 80 MHz do 2,7 GHz Specyfikacje testowe 385–5785 MHz dla odporności na sprzęt do bezprzewodowej łączności radiowej, patrz tabela 9 normy IEC 60601-1-2	Zakłócenia mogą wystąpić w pobliżu urządzeń oznaczonych następującym symbolem:  Przenośny i mobilny sprzęt komunikacyjny wykorzystujący fale radiowe powinien być stosowany w odległości nie bliższej niż 30 cm od dowolnej części tego produktu, w tym kabli.


 Niniejsze wytyczne mogą nie mieć zastosowania w niektórych sytuacjach. Wpływ na propagację fal elektromagnetycznych mają pochłanianie i odbicie fal od konstrukcji, przedmiotów i ludzi.

12.4 Specyfikacja testu EMC

IEC 60601-1-2 — Tabela 9

Częstotliwość testu (MHz)	Pasmo a) (MHz)	Usługa a)	Modulacja	Poziom testu odporności (V/m)
385	380–390	TETRA 400	Modulacja impulsowa ^{b)} 18 Hz	27
450	430–470	GMRS 460, FRS 460	FM ^{c)} odchylenie ±5 kHz sinusoida 1 kHz	28
710 745 788	704–787	Pasmo 13, 17 LTE	Modulacja impulsowa ^{b)} 217 Hz	9
810 870 930	800–960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, pasmo 5 LTE	Modulacja impulsowa ^{b)} 18 Hz	28
1720 1845 1970	1700–1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; pasmo 1, 3, 4, 25 LTE; UMTS	Modulacja impulsowa ^{b)} 217 Hz	28

Częstotliwość testu (MHz)	Pasmo a) (MHz)	Usługa a)	Modulacja	Poziom testu odporności (V/m)
2450	2400–2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, pasmo 7 LTE	Modulacja impulsowa b) 217 Hz	28
5240 5500 5785	5100–5800	WLAN 802.11 a/n	Modulacja impulsowa b) 217 Hz	9

 W razie potrzeby osiągnięcia poziomu testu odporności, odległość między anteną nadawczą i medycznym sprzętem elektrycznym lub systemem może być zmniejszona do 1 m. Odległość testowa 1 m jest dopuszczalna wg normy IEC 61000-4-3.

a) W przypadku niektórych usług, uwzględnione są jedynie częstotliwości nadawcze.

b) Fala nośna powinna być modulowana przy użyciu 50% cyklu pracy sygnału fali kwadratowej.

c) Jako alternatywa dla modulacji FM, może być użyta 50% modulacja impulsu przy 18 Hz — chociaż nie stanowi ona faktycznej modulacji, byłby to najgorszy przypadek.

**United Kingdom & Ireland:**

Invacare Limited
 Pencoed Technology Park,
 Pencoed
 Bridgend CF35 5AQ
 Tel: (44) (0) 1656 776 200
 uk@invacare.com
 www.invacare.co.uk

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv
 Autobaan 22
 B-8210 Loppem
 Tel: (32) (0)50 83 10 10
 Fax: (32) (0)50 83 10 11
 marketingbelgium@invacare.com
 www.invacare.be

Danmark:

Invacare A/S
 Sdr. Ringvej 37
 DK-2605 Brøndby
 Tel: (45) (0)36 90 00 00
 Fax: (45) (0)36 90 00 01
 denmark@invacare.com
 www.invacare.dk

Deutschland:

Invacare GmbH
 Am Achener Hof 8
 D-88316 Isny
 Tel: (49) (0)7562 700 0
 kontakt@invacare.com
 www.invacare.de

Österreich:

Invacare Austria GmbH
 Herzog-Odilo-Straße 101
 A-5310 Mondsee
 Tel: (43) 6232 5535 0
 Fax: (43) 6232 5535 4
 info-austria@invacare.com
 www.invacare.at

Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG
 Neuhofweg 51
 CH-4147 Aesch BL
 Tel: (41) (0)61 487 70 80
 Fax: (41) (0)61 488 19 10
 switzerland@invacare.com
 www.invacare.ch

España:

Invacare S.A.U
 Avenida del Oeste, 50 – 1º-1a
 Valencia-46001
 Tel: (34) 972 493 214
 contactsp@invacare.com
 www.invacare.es

France:

Invacare Poirier SAS
 Route de St Roch
 F-37230 Fondettes
 Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
 contactfr@invacare.com
 www.invacare.fr

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
 Via Marco Corner, 19
 I-36016 Thiene (VI)
 Tel: (39) 0445 38 00 59
 servizioclienti@invacare.com
 www.invacare.it

Nederland:

Invacare BV
 Galvanistraat 14-3
 NL-6716 AE Ede
 Tel: (31) (0)318 695 757
 nederland@invacare.com
 www.invacare.nl

Norge:

Besøksadresse:
 (Office addresses)
 Invacare AS
 Brynsveien 16
 0667 Oslo
 Tel: (47) 22 57 95 00
 norway@invacare.com
 www.invacare.no

Norge:

Vareleveringsadresse:
 (Storage / Technical dep)
 Østensjøveien 19
 0661 Oslo
 eknisk@invacare.com
 www.invacare.no

Portugal:

Invacare Portugal II, Lda
 Rua Estrada Velha, 949
 P-4465-784 Leça do Balio
 Tel: (351) (0)225 193 360
 portugal@invacare.com
 www.invacare.pt

Suomi:

Camp Mobility
 Patamäenkatu 5, 33900 Tampere
 Puhelin 09-35076310
 info@campmobility.fi
 www.campmobility.fi

Sverige:

Invacare AB
 Fagerstagatan 9
 S-163 53 Spånga
 Tel: (46) (0)8 761 70 90
 Fax: (46) (0)8 761 81 08
 sweden@invacare.com
 www.invacare.se

Australia:

Invacare Australia Pty. Ltd.
 Building 5, Unit F, 161 Manchester Rd
 Auburn, Sydney, NSW 2144
 Australia
 Phone: 1800 460 460
 Fax: 1800 814 367
 orders@invacare.com.au
 www.invacare.com.au

**EU Export:**

Invacare Poirier SAS
 Route de St Roch
 F-37230 Fondettes
 Tel: (33) (0)2 47 62 69 80
 serviceclient_export@invacare.com
 www.invacare.eu.com

New Zealand:

Invacare New Zealand Ltd
 4 Westfield Place, Mt Wellington
 1060
 New Zealand
 Phone: 0800 468 222
 Fax: 0800 807 788
 sales@invacare.co.nz
 www.invacare.co.nz



Invacare UK Operations Limited
 Unit 4, Pencoed Technology Park,
 Pencoed
 Bridgend CF35 5AQ
 UK



Invacare Portugal Unipessoal, Lda
 Rua Estrada Velha 949
 4465-784 Leça do Balio
 Portugal

60128505-E 2025-10-21



Making Life's Experiences Possible®



Yes, you can.